



Občina · Comune di
Ankaran · Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFARA



Glasilo občine Ankaran / Gazzetta del comune di Ancarano



4-5

Hrup naš vsakdanji – zdaj pred
Ustavnim sodiščem
Inquinamento acustico,
ora all'esame della Corte
costituzionale

34-36

Tanja Španič: »Diagnoza nas
opomni tudi na to, kako ranljivi
smo« / »Una diagnosi ci ricorda
quanto siamo vulnerabili«

42-43

Nova rubrika: Ankaran bere
Nuova rubrica: Ancarano legge

23. september / 23 settembre

Sklenjena prva faza načrtovanja urbanih vrtov v Ankaranu

Na prvi jesenski dan smo v Ankaranu s predstavitvenim srečanjem, ki ga je glasbeno obogatil pianist **Roman Drucker**, sklenili prvo fazo participativnega načrtovanja prvih urbanih vrtov. Občani so s sodelovanjem v anketah in na delavnicah ter s svojimi predlogi pomembno prispevali k zasnovi prostora za pride-lavo vrtnin in medgeneracijsko druženje. Nastala je usklajena projektna naloga z idejno zasnovo, zdaj pa sledita dokončanje izvedbene dokumentacije in pridobivanje potrebnih soglasij. Hvala vsem, ki soustvarjate prihodnost urbanih vrtov!

Conclusa la prima fase di progettazione degli orti urbani ad Ancarano

Nel primo giorno d'autunno, ad Ancarano, con un incontro di presentazione arricchito dall'accompagnamento musicale del pianista **Roman Drucker**, si è conclusa la prima fase della progettazione partecipativa dei primi orti urbani. Attraverso la partecipazione a questionari, laboratori e mediante le proprie proposte, i cittadini hanno contribuito in modo significativo alla definizione di uno spazio destinato alla coltivazione di ortaggi e all'incontro tra generazioni. È stato così elaborato un documento progettuale e un progetto preliminare, seguiranno ora il completamento della documentazione esecutiva e l'ottenimento delle necessarie autorizzazioni. Grazie a tutti coloro che stanno contribuendo a costruire il futuro degli orti urbani!



(Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

1. oktober / 1° ottobre

Čudovit dan na Brionih

Člani Društva upokojencev Ankaran smo 1. oktobra preživeli čudovit dan na Brionih. Iz Ankarana smo prispeli do Fažane, kjer smo se sprehodili ob morju in si privoščili okusno kosilo. Ob 13.30 smo se vkrcali na ladjo in odpluli na Veliki Brijun. Z vlakcem smo se popeljali do Safari parka, muzejske razstave Tito na Brionih, mogočne oljke, cerkve sv. Germana in drugih znamenitosti. Dan je minil v znamenju dobre volje, prijetnega druženja in številnih lepih vtisov.

Una splendida giornata alle Isole Brioni

Il 1° ottobre i soci dell'Associazione dei pensionati di Ancarano hanno trascorso una splendida giornata alle Isole Brioni. Da Ancarano abbiamo raggiunto Fasana, dove abbiamo passeggiato lungo il mare e gustato un ottimo pranzo. Alle 13.30 ci siamo

imbarcati e siamo salpati alla volta di Brioni maggiore. A bordo del trenino turistico abbiamo visitato il Parco Safari, la mostra museale "Tito a Brioni", il maestoso olivo secolare, la chiesa di San Germano e altre attrazioni dell'isola. La giornata è trascorsa all'insegna del buon umore, della piacevole compagnia e di tanti bei momenti da ricordare.

Adrijana Viler Kovačič



(Foto: Društvo upokojencev Ankaran / Associazione dei pensionati di Ancarano)

Oktober / Ottobre

Medgeneracijsko središče Ankaran v barvah ozaveščanja

Medgeneracijsko središče Ankaran v oktobrskih večerih žari v rožnati barvi, s katero obeležujemo rožnati oktober, mesec ozaveščanja o raku dojke. Z barvnimi osvetlitvami središča se tudi sicer pridružujemo pobudam za ozaveščanje o pomembnih zdravstvenih in družbenih temah. Ob svetovnem dnevu cerebralne paralize je središče zažarelo v zeleni barvi, ob dnevu varnosti pacientov v oranžni, aprila smo z modro osvetlitvijo opozorili na Parkinsonovo bolezen, februarja pa z vijolično osvetlitvijo obeležili mednarodni dan epilepsije. S simbolnimi svetlobnimi sporočili spodbujamo ozaveščenost, solidarnost in skrb za sočloveka.

Il Centro intergenerazionale di Ancarano si colora per sensibilizzare

Nelle serate di ottobre il Centro intergenerazionale di Ancarano si illumina di rosa, colore simbolo dell'Ottobre rosa, il mese dedicato alla sensibilizzazione sul tumore al seno. Attraverso l'illuminazione colorata dell'edificio aderiamo inoltre a diverse iniziative volte a richiamare l'attenzione su importanti temi di carattere sanitario e sociale. In occasione della Giornata mondiale della paralisi cerebrale, il Centro si è illuminato di verde; per la Giornata della sicurezza del paziente di arancione; ad aprile, con un'illuminazione blu, abbiamo sensibilizzato l'opinione pubblica sulla malattia di Parkinson; mentre a febbraio, con una luce viola, abbiamo celebrato la Giornata internazionale dell'epilessia. Attraverso questi simbolici messaggi luminosi promuoviamo la consapevolezza, la solidarietà e l'attenzione verso il prossimo.



(Foto: Javni zavod Ankaran / Ente pubblico Ancarano)

O knjigah in drugih pomembnih rečeh / Di libri e di altre cose che contano

Živimo v času, ko nas z vseh strani zasipavajo novice, mnenja, razlage in obljube. V poplavi informacij je vse težje ločiti dejstva od domnev in tehtne argumente od všečnih besed. Sposobnost pozornega branja, razumevanja in kritične presoje je danes pomembnejša kot kdaj koli prej.

Prav zato v tokratni Amfori odpiramo novo stalno rubriko *Ankaran bere*. V sodelovanju s Knjižnico Ankaran bomo spremljali, po katerih knjigah najraje posegajo Ankaranci, knjižničarja Tanja Prevolšek Pajer in Matjaž Marinič pa nas bosta usmerjala k čtivu, ki ga je vredno vzeti v roke. Želimo si, da bi rubrika spodbujala veselje do branja, širjenje obzorij in radovednost. Dobre knjige nam ne prinašajo le znanja, temveč nas učijo tudi razumeti drugačne poglede in samostojno razmišljati.

To je še posebej pomembno za mlade, ki šele oblikujejo svoj pogled na svet. Občina Ankaran jih na njihovi poti podpira tudi s sistemom univerzalnih štipendij. Te niso zgolj finančna pomoč, temveč tudi izraz zaupanja skupnosti v mlade in njihove sposobnosti. Koliko takšna podpora pomeni, lepo ponazarja pismo mlade Ankaranke, ki ga objavljamo na strani 22. Ob zaključku študija se je zahvalila za štipendijo in izrazila željo, da bi jo življenjska pot nekoč znova pripeljala v domači kraj. Njene besede nas spomnijo, da se povezanost s skupnostjo gradi tudi s pozornostjo do ljudi, ki bodo nekoč sooblikovali njeno prihodnost.

O prihodnosti Ankarana govorijo tudi druge strani tokratne Amfore. Poročamo o prizadevanjih za varovanje narave in kakovosti bivanja – od zahteve za ustavno presojo uredbe o hrupu do opozoril glede problematične vsebine državnega prostorskega načrta za Luko Koper. Predstavljamo javni natečaj za ureditev središča Ankarana, načrte za stanovanjsko sosesko za mlade Dolge njive in posege za izboljšanje prometne infrastrukture in varnosti. V iztekajočem se rožnatem oktobru pa nas k razmisleku o zdravju, solidarnosti in medsebojni podpori v rubriki *Obrazi Ankarana* spodbuja Tanja Španić iz združenja Europa Donna.

Pred nami je čas pomembnih odločitev. Pri tem nam nobena knjiga ne more ponuditi vseh odgovorov. Lahko pa nas nauči postavljati prava vprašanja, prisluhniti različnim pogledom in pogledati onkraj tistega, kar je zapisano z velikimi črkami.

Zato berimo. Pozorno, radovedno in kritično. In ne pozabimo brati tudi med vrsticami.

Ilona Dolenc, urednica / caporedattrice



Viviamo in un'epoca in cui siamo sommersi da notizie, opinioni e promesse. In questo mare di informazioni è sempre più difficile distinguere i fatti dalle supposizioni e gli argomenti fondati dalle belle parole. Saper leggere con attenzione, comprendere e valutare criticamente è oggi più importante che mai.

Per questo, in questo numero di Amfora inauguriamo una nuova rubrica, *Ancarano legge*. In collaborazione con la Biblioteca di Ancarano scopriremo i libri più letti dagli ancaranesi, mentre i bibliotecari Tanja Prevolšek Pajer e Matjaž Marinič ci consiglieranno letture interessanti. Vogliamo stimolare il piacere di leggere, la curiosità e l'apertura mentale. I buoni libri non offrono soltanto conoscenze, ma insegnano anche a comprendere punti di vista diversi e a pensare con la propria testa.

Questo è particolarmente importante per i giovani, che stanno formando la propria visione del mondo. Il Comune di Ancarano li sostiene anche attraverso le borse di studio universali, che non rappresentano soltanto un aiuto economico, ma anche un segno di fiducia nelle loro capacità. Lo testimonia la lettera di una giovane ancaranese, pubblicata a pagina 22, che al termine degli studi ha ringraziato per il sostegno ricevuto, esprimendo il desiderio di tornare un giorno nel paese natale. Le sue parole ci ricordano quanto sia importante coltivare il legame tra i giovani e la comunità.

Del futuro di Ancarano parlano anche le altre pagine di Amfora. Raccontiamo gli sforzi per tutelare la natura e la qualità della vita, dalla richiesta di verifica della costituzionalità del decreto sull'inquinamento acustico alle criticità del piano regolatore nazionale per il Porto di Capodistria. Presentiamo il concorso per la riqualificazione del centro di Ancarano, il progetto del quartiere residenziale per i giovani Campi lunghi e gli interventi per migliorare la sicurezza stradale. Nell'ottobre rosa ormai agli sgoccioli, Tanja Španić dell'associazione Europa Donna ci invita a riflettere sulla salute e sulla solidarietà nella rubrica *Volti di Ancarano*.

Ci attendono decisioni importanti. Nessun libro può offrirci tutte le risposte, ma può insegnarci a porre le domande giuste, ad ascoltare opinioni diverse e a guardare oltre i titoli a caratteri cubitali.

Leggiamo, dunque. Con attenzione, curiosità e spirito critico. E non dimentichiamo di leggere anche tra le righe.

Hrup naš vsakdanji – zdaj pred Ustavnim sodiščem / Inquinamento acustico, ora all'esame della Corte costituzionale

Občina Ankaran je 8. oktobra na Ustavno sodišče RS vložila zahtevo za oceno ustavnosti in zakonitosti uredbe o mejnih vrednostih hrupa v okolju. Sporna je predvsem določba, ki iz varstva pred hrupom izvzema ladje, čeprav so pomemben vir hrupne obremenitve prebivalcev ob koprskem pristanišču in sidrišču.

Hrup iz pristanišča in z ladij na sidrišču v Koprskem zalivu že vrsto let moti vsakdan in nočni počitek Ankarancanov. Kljub številnim opozorilom in pritožbam se razmere ne izboljšujejo, zato se je občina odločila za ustavno presojo uredbe, sprejete konec leta 2025.

Ladijski hrup brez mejnih vrednosti

Uredba izrecno izključuje hrup, ki ga povzročajo ladje. Zanj tako ne veljajo mejne vrednosti in mehanizmi varstva, predpisani za druge vire prometnega in industrijskega hrupa. Ker mejne vrednosti niso določene, tudi ni mogoče ugotoviti njihovega preseganja ter zahtevati ukrepov ali sankcionirati povzročiteljev.

Občina opozarja, da so prebivalci ob pristaniščih zato v slabšem pravnem položaju kot prebivalci drugih s hrupom obremenjenih območij. Takšna ureditev po njeni oceni posega v ustavno pravico do zdravega življenjskega okolja in krši načelo enakosti pred zakonom.

Ponovitev že sporne ureditve

Občina je na pomanjkljivosti opozarjala že med javno obravnavo predloga uredbe septembra 2025, vendar njene ključne pripombe niso bile upoštevane. Nova uredba je skoraj enaka tisti iz leta 2018, pri kateri je Ustavno sodišče leta 2022 ugotovilo protiustavnost postopka sprejemanja. Na spornost posameznih določb je opozorila tudi Komisija za preprečevanje korupcije, pomisleke glede izključitve ladijskega hrupa pa je novembra 2025 izrazila še vladna služba za zakonodajo.

Meritve ob neobičajno mirnem pristanišču

Občina pritožbe občanov redno posreduje Luki Koper, vendar izboljšanja ni. Skupina prizadetih prebivalcev je skušala sodelovati tudi v inšpekcijskem postopku zaradi hrupa Luke Koper, a je inšpekcijski organ julija letos njihovo zahtevo zavrzel.

Dodatne pomisleke vzbujajo meritve hrupa septembra 2026, ko na luških terminalih ni bilo običajne pretovorne aktivnosti. Občina se zato sprašuje, ali lahko takšne meritve verodostojno pokažejo dejansko in dolgoročno obremenjenost prebivalcev.

L'8 ottobre il Comune di Ancarano ha presentato alla Corte costituzionale della Repubblica di Slovenia una richiesta di verifica della costituzionalità e della legittimità del decreto sui valori limite all'inquinamento acustico. La contestazione riguarda soprattutto l'esclusione delle navi dalle norme di tutela contro l'inquinamento acustico, nonostante rappresentino una fonte significativa di disturbo per i residenti nelle vicinanze del porto di Capodistria e della rada.

Da anni l'inquinamento acustico proveniente dal porto e dalle navi alla fonda nel Golfo di Capodistria disturba la vita quotidiana e il riposo notturno degli abitanti di Ancarano. Nonostante le numerose segnalazioni, la situazione non migliora. Il Comune ha quindi deciso di contestare il decreto adottato alla fine del 2025 davanti alla Corte costituzionale.

Inquinamento acustico delle navi senza valori limite

Il decreto esclude espressamente l'inquinamento acustico prodotto dalle navi, al quale non si applicano quindi i limiti e le misure di tutela previsti per altre fonti di rumore industriale e dei trasporti. In assenza di valori limite, non è possibile accertarne il superamento, imporre interventi correttivi o sanzionare i responsabili.

Secondo il Comune, i residenti delle aree portuali si trovano così in una posizione giuridica svantaggiata rispetto agli abitanti di altre zone esposte all'inquinamento acustico. Tale disparità comprometterebbe il diritto costituzionale a un ambiente salubre e il principio di uguaglianza davanti alla legge.

Una normativa già contestata

Il Comune aveva segnalato queste criticità durante la consultazione pubblica del settembre 2025, senza che le principali osservazioni venissero accolte. Il nuovo decreto è quasi identico a quello del 2018, la cui procedura di adozione era stata dichiarata incostituzionale dalla Corte costituzionale nel 2022. Anche la Commissione per la prevenzione della corruzione aveva evidenziato criticità in alcune disposizioni, mentre nel novembre 2025 l'Ufficio governativo per la legislazione aveva espresso riserve sull'esclusione dell'inquinamento acustico navale.

Misurazioni in un porto insolitamente tranquillo

Il Comune trasmette regolarmente alla Luka Koper le segnalazioni dei cittadini, senza risultati concreti. Un gruppo di residenti ha inoltre tentato di partecipare a un procedimento ispettivo relativo all'inquinamento acustico prodotto dalla società, ma nel luglio scorso la richiesta è stata respinta.

Ulteriori dubbi riguardano le misurazioni effettuate nel settembre 2026, quando nei terminal portuali non si svolgeva la con-

Pravica do zdravega okolja mora veljati za vse

Župan **Gregor Strmčnik** poudarja, da gospodarski pomen pristanišča ne sme prevladati nad zdravjem in pravicami okoliških prebivalcev. »Hrup za človeka ni nič manj škodljiv zato, ker prihaja z ladje,« opozarja.

Občina, ki sama nima pristojnosti za določanje mejnih vrednosti hrupa, od Ustavnega sodišča pričakuje vsebinsko presojo ureditve.

Njen cilj je zagotoviti prebivalcem ob pristanišču in sidrišču enako raven varstva pred škodljivim hrupom kot drugim prebivalcem Slovenije.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco



Kot kaže fotografija z dne 29. 9. 2026, so meritve hrupa potekale (tudi) v času, ko na luških terminalih ni bilo običajne pretovorne aktivnosti. / Come mostra la fotografia del 29 settembre 2026, le misurazioni del rumore sono state effettuate (anche) mentre nei terminali portuali non si svolgeva la consueta attività di movimentazione delle merci. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

sueta attività di movimentazione delle merci. Il Comune si chiede quindi se i risultati possano rappresentare fedelmente l'effettiva esposizione all'inquinamento acustico nel lungo periodo.

Il diritto a un ambiente salubre vale per tutti

Il sindaco **Gregor Strmčnik** sottolinea che l'importanza economica del porto non può prevalere sulla salute e sui diritti dei residenti. »L'inquinamento acustico non è meno dannoso per le persone solo perché proviene da una nave«, afferma.

Non avendo competenza nella definizione dei valori

limite, riservata allo Stato, il Comune chiede alla Corte costituzionale una valutazione nel merito della normativa. L'obiettivo è garantire agli abitanti delle aree vicine al porto e alla rada lo stesso livello di protezione dall'inquinamento acustico riconosciuto agli altri residenti della Slovenia.

V ambulantni družinske medicine zagotovljena nemotena oskrba / Garantita la continuità dell'assistenza sanitaria nell'ambulatorio di medicina di famiglia

Zdravstveni dom Koper je Občino Ankaran obvestil, da se zdravnica Ivana Čubrilo, ki deluje v ambulantni družinske medicine na Srebrničevi ulici 13 v Ankaranu, zaradi osebnih razlogov in odločitve za zaposlitev bliže svojemu domu poslavlja od ankaranskih pacientov.

Dr. Ivana Čubrilo se je v ankaranski ambulantni zelo dobro počutila in s pacienti ter sodelavci vzpostavila odlične odnose. Pacienti so lahko brez skrbi, saj bo zdravstvena oskrba v ankaranski ambulantni potekala nemoteno. ZD Koper bo namreč do prihoda novega zdravnika, ki bo delo v ankaranski ambulantni prevzel decembra, zagotavljal redna nadomeščanja.

Občina Ankaran se dr. Ivani Čubrilo iskreno zahvaljuje za njeno predano delo, strokovnost, prijazen odnos do pacientov in odlično sodelovanje. Želimo ji veliko uspeha in osebnega zadovoljstva na nadaljnji poklicni in osebni poti.

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento per le attività sociali

Il Centro sanitario di Capodistria ha informato il Comune di Ancarano che la dottoressa Ivana Čubrilo, in servizio presso l'ambulatorio di medicina di famiglia in via Srebrnič 13 ad Ancarano, lascerà i propri pazienti per motivi personali, avendo deciso di accettare un impiego più vicino a casa.

La **dott.ssa Ivana Čubrilo** si è trovata molto bene nell'ambulatorio di Ancarano, instaurando ottimi rapporti con i pazienti e i colleghi. I pazienti possono stare tranquilli, poiché la continuità dell'assistenza sanitaria presso l'ambulatorio di Ancarano sarà garantita. Il Centro sanitario di Capodistria assicurerà infatti sostituzioni regolari fino all'arrivo del nuovo medico, che entrerà in servizio a dicembre.

Il Comune di Ancarano ringrazia sentitamente la dott.ssa Ivana Čubrilo per la dedizione al lavoro, la professionalità, la cordialità dimostrata nei confronti dei pazienti e l'ottima collaborazione. Le auguriamo tanto successo e soddisfazioni personali nel proseguimento del suo percorso professionale e personale.

Ankaran center: novo središče med zelenjem in morjem / Ancarano Centro: un nuovo centro tra il verde e il mare

Občina Ankaran je 9. septembra 2026 pod okriljem Zbornice za arhitekturo in prostor Slovenije (ZAPS) objavila javni natečaj za izbor strokovno najprimernejše rešitve za območje Ankaran center. Gre za največji razvojni projekt občine, s katerim se želi Ankaran postopoma razviti v sodobno, trajnostno in prepoznavno četrto obmorsko središče slovenske Istre. Predmet natečaja je celovita urbanistična, arhitekturna in krajinsko-arhitekturna zasnova središča Ankarana ter njegova povezava z obalo in morjem.

Novo središče z javnimi, zelenimi in obmorskimi vsebinami

Natečaj Ankaran center bo določil zasnovo območja, ki bo povežalo zeleno zaledje, jedro naselja in morsko obalo ter združilo javne, družbene, kulturne, oskrbne, rekreacijske in prometne vsebine. V ospredju so občani, dostopnost javnih storitev, kakovost bivanja ter zeleni značaj Ankarana. Z umirjanjem motornega prometa in njegovo preusmeritvijo v podzemno garažno hišo bo več prostora namenjenega pešcem, kolesarjem, zelenju in javnemu življenju. Na območju so predvideni:

- novi prostori za kulturne in družbene dejavnosti ter delovanje lokalne skupnosti;
- prostori lokalne uprave;
- vsebine za oskrbo starejših;
- osnovna trgovska preskrba;
- ohranjanje in nadgradnja odprtih javnih površin, parkov, rekreacijskih območij in drugih zelenih površin;
- osrednja promenada, ki bo povezovala naselje z morjem in predstavljala osrednji prostor družbenega življenja;
- nov obmorski prostor z novim potniškim pomolom in pristaniščem za javni potniški promet;
- podzemna garažna hiša in ureditev mirujočega prometa;
- izboljšane peš in kolesarske povezave ter povezave javnega potniškega prometa;
- revitalizacija vodotokov in protipoplavni ukrepi.

Dve območji prihodnjega središča

Natečajna izhodišča temeljijo na Občinskem prostorskem načrtu (OPN), Dolgoročnem razvojnem načrtu (DRN) ter strokovnih podlagah s področij urbanizma, prometa, hidrologije in geologije ter sledijo načelom sonaravnega in trajnostnega razvoja. Natečaj obravnava dve medsebojno povezani območji prihodnjega središča:

- **nad Jadransko cesto** zajema projektno načrtovanje osrednjega dela naselja s trgov. Izbrana rešitev bo podlaga za pripravo Občinskega podrobnega prostorskega načrta (OPPN);

Il 9 settembre 2026 il Comune di Ancarano ha pubblicato, sotto l'egida della Camera di architettura e del territorio della Slovenia (ZAPS), un concorso pubblico finalizzato alla selezione della soluzione progettuale più idonea per l'area Ancarano Centro. Si tratta del più importante progetto di sviluppo del Comune, attraverso il quale Ancarano intende evolversi gradualmente in un moderno, sostenibile e riconoscibile quarto centro costiero dell'Istria slovena. Oggetto del concorso è l'elaborazione di una progettazione urbanistica, architettonica e paesaggistica complessiva del centro di Ancarano, nonché del suo collegamento con la costa e il mare.

Un nuovo centro con spazi pubblici, aree verdi e contenuti legate al mare

Il concorso Ancarano Centro definirà la progettazione di un'area destinata a collegare il retroterra verde, il nucleo dell'abitato e il litorale, integrando funzioni pubbliche, sociali, culturali, commerciali, ricreative e di mobilità. Al centro della progettazione vi sono i cittadini, l'accessibilità ai servizi pubblici, la qualità della vita e il carattere verde che contraddistingue Ancarano. Grazie alla moderazione del traffico motorizzato e al suo trasferimento in un parcheggio sotterraneo, sarà possibile destinare maggior spazio ai pedoni, ai ciclisti, al verde e alla vita pubblica. Nell'area sono previsti:

- nuovi spazi destinati ad attività culturali e sociali e alla vita della comunità locale;
- locali per l'amministrazione comunale;
- servizi dedicati all'assistenza e alla cura delle persone anziane;
- attività commerciali di prima necessità;
- la conservazione e il potenziamento degli spazi pubblici aperti, dei parchi, delle aree ricreative e delle altre superfici verdi;
- un viale pedonale centrale, che collegherà l'abitato al mare e costituirà il principale luogo di incontro e di vita sociale della comunità.
- un nuovo spazio costiero con un nuovo molo passeggeri e un ormeggio destinato al trasporto pubblico marittimo di passeggeri;
- un parcheggio sotterraneo e la riorganizzazione del traffico stazionario;
- il miglioramento dei collegamenti pedonali e ciclabili, nonché del trasporto pubblico passeggeri;
- la riqualificazione dei corsi d'acqua e l'attuazione di misure di protezione dalle alluvioni.

Due aree del futuro centro

I presupposti progettuali del concorso si basano sul Piano regolatore comunale (PRC), sul Piano di sviluppo a lungo termine e

- **pod Jadransko cesto** natečaj urbanistično obravnava vzhodni del današnjega avtokampa, kjer so predvidene nove javne in centralne dejavnosti; tudi tu bo izbrana rešitev podlaga za pripravo OPPN. Zahodni del ostaja namenjen razvoju hotela in apartmajskih nastanitvenih zmogljivosti družbe Adria Ankaran. Zaradi nove namenske rabe vzhodnega dela je Občina Ankaran v razvojnih načrtih opredelila nadomestno lokacijo za kamp na Debelem rtiču, kjer so lastniška razmerja že urejena, prostorski akti pa predvidevajo razvoj turizma. Adria Ankaran bi tako lahko razvila sodoben kamp na obmojski lokaciji znotraj Krajinskega parka Debeli rtič in dodatno nadgradila turistično ponudbo ankaranskega polotoka.



Za območje Ankaran center je objavljen javni natečaj, ki predvideva razmestitev, oblikovanje in funkcionalne usmeritve za izgradnjo in ureditev centra naselja Ankaran ter njegovo povezavo z obalo in morjem. / Per l'area Ancarano Centro è stato pubblicato un concorso pubblico che prevede la definizione della distribuzione degli spazi, delle soluzioni progettuali e degli indirizzi funzionali per la realizzazione e la sistemazione del centro abitato di Ancarano, nonché del suo collegamento con la costa e il mare. (Foto: Jaka Ivančič)

Pomembni urbanistični natečaj

Projekt sodi med pomembnejše in redkeje celovite urbanistične natečaje v Sloveniji. Strokovno komisijo sestavljajo arhitekti, krajinski arhitekti, urbanisti ter strokovnjaki za promet in varstvo kulturne dediščine. Predseduje ji mednarodno priznani arhitekt **Max Bosshard** z univerze ZHAW v Švici, ki je z Občino Ankaran sodeloval že pri pripravi strokovnih podlag za OPN. Prva seja ocenjevalne komisije je potekala 25. avgusta, rok za oddajo natečajnih rešitev pa je 6. december 2026.

Župan **Gregor Strmčnik** poudarja: »Ankaran ima edinstveno priložnost svoje središče razvijati premišljeno in celovito, brez bremen preteklih urbanističnih napak. Dragoceni prostor želimo nadgraditi, ne da bi izgubil svojo identiteto in kakovost, zato z natečajem iščemo najboljše strokovne, sodobne in pogumne rešitve.«

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

sugli studi specialistici nei settori dell'urbanistica, della mobilità, dell'idrologia e della geologia, seguendo i principi dello sviluppo sostenibile ed ecocompatibile. Il concorso riguarda due aree tra loro collegate del futuro centro cittadino:

- **a monte della Strada dell'Adriatico**, il concorso interessa la progettazione del nucleo centrale dell'abitato con la piazza principale. La soluzione vincitrice costituirà la base per la predisposizione del Piano Regolatore Comunale Particolareggiato (PRCP);
- **a valle della Strada dell'Adriatico**, il concorso affronta dal punto di vista urbanistico la parte orientale dell'attuale campeggio, dove sono previste nuove attività pubbliche e centrali. Anche in questo caso la soluzione selezionata costituirà la base per la predisposizione del PRCP. La parte occidentale dell'area rimarrà invece destinata allo sviluppo dell'hotel e delle strutture ricettive in appartamenti della società Adria Ankaran. A seguito della nuova destinazione d'uso prevista per la parte orientale dell'area, il Comune di Ancarano ha individuato nei propri piani di sviluppo una località alternativa per il campeggio a Punta Grossa, dove i rapporti di proprietà sono già stati definiti e gli strumenti urbanistici prevedono lo sviluppo delle attività turistiche. Adria Ankaran potrebbe così realizzare un moderno campeggio in una località costiera situata all'interno del Parco naturale di Punta Grossa, arricchendo ulteriormente l'offerta turistica della penisola di Ancarano.

Un importante concorso urbanistico

Il progetto rientra tra i più importanti e rari concorsi urbanistici di carattere integrato realizzati in Slovenia. La commissione giudicatrice è composta da architetti, architetti paesaggisti, urbanisti ed esperti nei settori della mobilità e della tutela del patrimonio culturale. La commissione giudicatrice è presieduta dall'architetto di fama internazionale **Max Bosshard** della ZHAW University of Applied Sciences di Zurigo, in Svizzera, che aveva già collaborato con il Comune di Ancarano nella predisposizione delle basi tecniche per il Piano regolatore comunale (PRC). La prima riunione della commissione giudicatrice si è svolta il 25 agosto, mentre il termine per la presentazione delle proposte progettuali è fissato al 6 dicembre 2026.

La commissione giudicatrice è composta da architetti, architetti paesaggisti, urbanisti ed esperti nei settori della mobilità e della tutela del patrimonio culturale. La commissione giudicatrice è presieduta dall'architetto di fama internazionale **Max Bosshard** della ZHAW University of Applied Sciences di Zurigo, in Svizzera, che aveva già collaborato con il Comune di Ancarano nella predisposizione delle basi tecniche per il Piano regolatore comunale (PRC). La prima riunione della commissione giudicatrice si è svolta il 25 agosto, mentre il termine per la presentazione delle proposte progettuali è fissato al 6 dicembre 2026.

Il sindaco **Gregor Strmčnik** sottolinea: «Ancarano ha l'unica opportunità di sviluppare il proprio centro in modo ponderato e organico, senza il peso degli errori urbanistici del passato. Desideriamo valorizzare questo spazio prezioso senza che perda la propria identità e qualità; per questo, attraverso il concorso, siamo alla ricerca delle migliori soluzioni professionali, innovative e coraggiose.»

Prihodnost Koprskega zaliva mora biti stvar skupnega odločanja / Il futuro del Golfo di Capodistria deve essere oggetto di decisioni condivise

Župan Občine Ankaran Gregor Strmčnik je sredi septembra na novinarski konferenci predstavil državne prostorske in okoljske dokumente, ki potrjujejo, da so podaljšanje Pomola II proti zahodu ter nova privezna mesta za tekoče tovore možnosti, predvidene v uradnih dokumentih države.

Iz dokumentacije je razvidno, da obstaja možnost približno 500-metrskega podaljšanja Pomola II proti zahodu ter umestitve dodatnega pomola in priveznih mest za tankerje še 300 metrov dlje v Koprski zaliv. Občina je opozorila tudi na dokumente, ki predvidevajo možnost infrastrukture za pretovor utekočinjenega naftnega plina (UNP).

Župan Strmčnik je ob tem poudaril predvsem vprašanje transparentnosti in vključevanja lokalnih skupnosti v odločanje o posegih, ki bi lahko trajno spremenili prostor Koprskega zaliva. *»Zaskrbljujoče je, da javnost v pripravo DPN za Luko Koper ni bila ustrezno vključena in da prebivalci slovenske Istre pravzaprav sploh ne vemo, do kod vse naj bi se razširilo koprsko pristanišče,«* je opozoril.

V Luko Koper so v odzivu na predstavljeno dokumentacijo v medijih zatrjevali, da opredelitev prostorskih možnosti razvoja v veljavnih državnih prostorskih načrtih še ne pomeni odločitve za njihovo izvedbo ter da gradnje plinskega terminala ali skladišč za UNP ne načrtujejo. Pristojni ministrstvu sta pozneje pojasnili, da program razvoja pristanišča za obdobje 2026–2030 predvideva izdelavo projektne dokumentacije za morebitno novo privezno mesto za tankerje, ne pa tudi njegove izgradnje.

Poziv Ankarana k razpravi je odmeval tudi v drugih istrskih občinah. V Kopru so ponovno izrazili nasprotovanje plinskemu terminalom in napovedali pobudo za spremembo DPN, v Izoli so poudarili potrebo po pogovoru in usklajevanju pred opredeljevanjem do konkretnih posegov, v Piranu pa predlagali dogovarjanje istrskih občin z Luko Koper.

Občina Ankaran vztraja, da morajo biti prebivalci slovenske Istre z vsemi razvojnimi možnostmi pravočasno in jasno seznanjeni. Pri posegih takšnega obsega namreč ne gre zgolj za razvoj pristanišča, temveč za dolgoročno podobo in prihodnost skupnega prostora Koprskega zaliva ter za kakovost bivanja vseh okoliških prebivalcev.

A metà settembre, il sindaco del Comune di Ancarani, Gregor Strmčnik, ha presentato nel corso di una conferenza stampa alcuni documenti statali in materia di pianificazione territoriale e tutela ambientale che, confermano che il prolungamento del Molo II verso ovest e la realizzazione di nuovi punti di ormeggio per i carichi liquidi sono opzioni previste dalla documentazione ufficiale dello Stato.

La documentazione relativa alla procedura di elaborazione del Piano regolatore nazionale (PRN) per il porto di Capodistria contempla la possibilità di prolungare il Molo II di circa 500 metri verso ovest, nonché di realizzare un ulteriore molo e punti di ormeggio per navi cisterna altri 300 metri più al largo nel Golfo di Capodistria. Sono inoltre previste possibili infrastrutture per la movimentazione del gas di petrolio liquefatto (GPL).

Il sindaco ha sottolineato la necessità di trasparenza e coinvolgimento delle comunità locali nelle decisioni su interventi che potrebbero modificare permanentemente il golfo. *«È preoccupante che il pubblico non sia stato adeguatamente coinvolto nella preparazione del Piano regolatore nazionale per il Porto di Capodistria e che i residenti dell'Istria slovena, di fatto, non sappiano fino a che punto sia prevista l'espansione del porto di Capodistria»*, ha chiarito.

La Luka Koper ha precisato che le possibilità indicate nei piani statali non equivalgono a decisioni di realizzazione e che non

prevede terminal del gas né depositi di GPL. I ministeri competenti hanno chiarito che il programma portuale 2026–2030 contempla la progettazione di un eventuale nuovo ormeggio per navi cisterna, ma non la sua costruzione.

L'appello di Ancarani al confronto ha trovato eco negli altri comuni istriani. A Capodistria è stata ribadita la contrarietà ai terminal del gas e annunciata un'iniziativa per modificare il Piano regolatore nazionale. A Isola è stata sottolineata l'importanza del dialogo preventivo.

Il Comune di Ancarani chiede che i residenti dell'Istria slovena siano informati tempestivamente e con chiarezza su tutte le possibilità di sviluppo. In gioco non c'è soltanto l'espansione del porto, ma il futuro dell'intero Golfo di Capodistria.

Občina Ankaran, Kabinet župana / Comune di Ancarani, Gabinetto del sindaco



Iz DPN je razvidno, da obstaja možnost približno 500-metrskega podaljšanja Pomola II proti zahodu ter umestitve dodatnega pomola in priveznih mest za tankerje še 300 metrov dlje v Koprski zaliv. / Il PRN contempla un prolungamento del Molo II di circa 500 metri e un ulteriore molo con ormeggi per navi cisterna altri 300 metri più al largo. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarani)

Na Sv. Katarini ponovno izvedena sanacija lesenega mostovža / Nuovo intervento di risanamento del pontile in legno di Santa Caterina

Na območju mandrača Sv. Katarina so v oktobru ponovno stekla vzdrževalna dela na lesenem mostovžu, ki ga zaradi vplivov morskega okolja, predvsem morske svedrovke, redno obnavljamo.



Tudi ob tokratni sanaciji je bilo zamenjanih 70 lesenih pilotov. / Anche nell'ambito di questo ultimo intervento sono stati sostituiti 70 pali in legno. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Leseni mostovž je dolg približno 240 metrov. V preteklih letih smo praviloma na približno dve leti zamenjali 50 do 70 lesenih pilotov, kar pomeni obnovo okoli 100 metrov mostovža, pri čemer je treba zamenjati tudi lesene nosilne grede in pohodne deske.

Na tem območju je prisotna morska svedrovka, to je morski organizem, ki vrta rove v les in s tem postopoma zmanjšuje njegovo trdnost. Kljub uporabi impregniranih lesenih pilotov njihova življenjska doba v takšnih razmerah praviloma ne presega dveh do treh let. Zato so redne sanacije nujne za zagotavljanje varnosti in uporabnosti mostovža.

Občina sicer išče celovite in trajne rešitve za obnovo mandrača Sv. Katarina, ki predvideva ureditev skalometa ob obstoječem pomolu, sanacijo pomola (v skladu s kulturnovarstvenimi pogoji!), ureditev notranjega mandrača in izgradnjo dodatnega zaščitnega pomola na jugo-zahodni strani. V ta namen so bile izdelane maritimna in hidrološko hidravlična študija ter geološko geomehanske raziskave.

V letu 2027 načrtovana gradnja drče za spust in dvig plovil

Občina Ankaran je leta 2025 pripravila projektno dokumentacijo za pridobitev mnenj in gradbenega dovoljenja (DGD) za drčo za spust in dvig plovil na Sv. Katarini. Gradbeno dovoljenje za drčo je pridobila leta 2026, gradnja pa je predvidena leta 2027.

Nel mese di ottobre sono ripresi gli interventi di manutenzione sul pontile in legno nell'area del mandracchio di Santa Caterina, una struttura che, a causa degli effetti dell'ambiente marino, in particolare dell'azione del tarlo delle navi, necessita di periodi interventi di risanamento.

Il pontile in legno ha una lunghezza di circa 240 metri. Negli anni passati si è proceduto, di norma ogni due anni circa, alla sostituzione di 50-70 pali in legno, intervenendo così su circa 100 metri del pontile. Tali lavori comportano anche la sostituzione delle travi portanti e delle tavole della passerella.

In quest'area è presente il tarlo delle navi, un organismo che scava gallerie nel legno, riducendone progressivamente la resistenza strutturale. Nonostante l'impiego di pali in legno impregnato, la loro durata in condizioni ambientali di questo tipo non supera generalmente i due o tre anni. Per questo motivo, gli interventi di manutenzione e risanamento periodici sono indispensabili per garantire la sicurezza e la fruibilità del pontile.

Il Comune è comunque alla ricerca di soluzioni complessive e durature per il recupero del mandracchio di Santa Caterina. Il progetto prevede la realizzazione di un argine di protezione lungo il molo esistente, il risanamento del molo stesso (nel rispetto dei vincoli e delle prescrizioni di tutela del patrimonio culturale), la sistemazione del mandracchio interno e la costruzione di un ulteriore molo di protezione sul lato sud-occidentale. A tale scopo sono già stati elaborati uno studio marittimo, uno studio idrologico-idraulico e indagini geologiche e geomeccaniche.



Takšne poškodbe lesenih pilotov povzroča morska svedrovka. / Danni come questi ai pali in legno sono causati dal tarlo delle navi. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

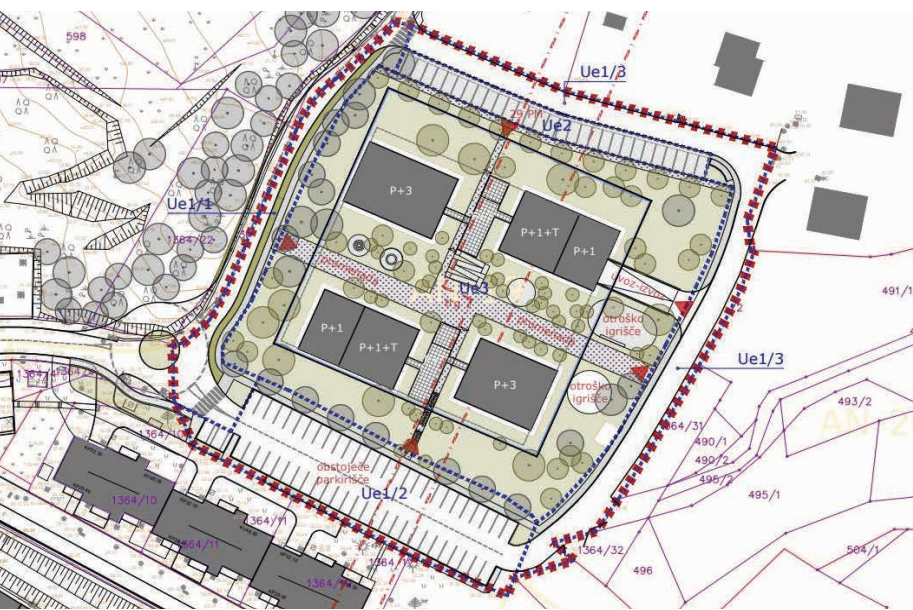
Nel 2027 prevista la realizzazione della rampa per il varo e l'alaggio delle imbarcazioni

Nel 2025 il Comune di Ancarano ha predisposto la documentazione progettuale necessaria per l'acquisizione dei pareri e del permesso di costruire relativo a una rampa per il varo e l'alaggio delle imbarcazioni nell'area di Santa Caterina. Il permesso di costruire è stato ottenuto nel 2026, mentre l'avvio dei lavori di realizzazione è previsto nel 2027.

Soseska za mlade Dolge njive: podpora projektu in predlogi za izboljšave / Quartiere residenziale per i giovani Campi lunghi: sostegno al progetto e proposte di miglioramento

V sredo, 14. oktobra, je potekala javna obravnava dopolnjenega osnutka občinskega podrobnega prostorskega načrta (OPPN) Soseska za mlade Dolge njive, ki se je je udeležilo približno 20 občanov. Javna razgrnitev prostorskega akta, ki se je začela 21. septembra, se zaključuje 29. oktobra.

Mercoledì 14 ottobre si è svolta la discussione pubblica della bozza integrata del Piano regolatore comunale particolareggiato (PRCP) per il Quartiere residenziale per i giovani Campi lunghi, alla quale hanno partecipato una ventina di cittadini. L'esposizione al pubblico del piano, iniziata il 21 settembre, si concluderà il 29 ottobre.



Na območju nad stanovanjskimi bloki Regentova 6, 8 in 10 je predvidena gradnja štirih stanovanjskih stolpičev. / Nell'area a monte dei condomini di Via Regent 6, 8 e 10 sorgeranno quattro palazzine residenziali. (Prikaz / Elaborazione grafica: Locus d.o.o.)

Na območju Dolgih njiv, nad stanovanjskimi bloki na Regentovi ulici 6, 8 in 10, občina načrtuje novo stanovanjsko sosesko za mlade in mlade družine. Na približno 1,13 hektarja velikem območju je po idejni zasnovi predvidena gradnja štirih večstanovanjskih objektov z okvirno 50 stanovanji, ureditev zelenih in skupnih odprtih površin, podzemne garaže ter pripadajoče prometne in komunalne infrastrukture.

Direktor občinske uprave **Iztok Mermolja** je uvodoma poudaril, da se prebivalstvo Ankarana stara hitreje od slovenskega povprečja, zato želi občina z zagotavljanjem novih javnih najemnih stanovanj zadržati mlade v kraju oziroma privabiti osebe z deficitarnimi poklici (npr.: medicinsko in negovalno osebje, vzgojitelji, šolniki...). Ob tem je navedel, da je med 1.890 stanovanji v občini kar 597 takšnih, v katerih ni stalno prijavljenih prebivalcev. Potek priprave prostorskega akta, ki se je začela leta 2023, je predstavila občinska urbanistka **Eva Bolčič**, zasnovo načrtovane soseske pa **Tomaž Kmet** iz podjetja Locus.

Udeleženci javne obravnave so izrazili podporo zagotavljanju stanovanj za mlade, hkrati pa podali več pripomb in predlogov. Predstavnik lastnikov stanovanjskih hiš ob Poti na Brido, ki mejijo na severni del območja, je opozoril predvsem na višino in razporeditev načrtovanih objektov. Predlagal je, da se višji stolpiči umestijo

Nella zona di Campi lunghi, a monte dei condomini di Via Regent 6, 8 e 10, il Comune prevede la costruzione di quattro palazzine residenziali con circa 50 appartamenti, su un'area di 1,13 ettari. Il progetto comprende anche spazi verdi comuni, parcheggi sotterranei e le relative infrastrutture.

Il direttore dell'amministrazione comunale **Iztok Mermolja** ha evidenziato il rapido invecchiamento della popolazione di Ancarani e la necessità di offrire nuove opportunità abitative ai giovani. Ha inoltre ricordato che, dei 1.890 alloggi presenti nel comune, 597 non hanno residenti con residenza permanente. L'urbanista comunale **Eva Bolčič** ha illustrato l'iter di predisposizione del piano, avviato nel 2023, mentre **Tomaž Kmet** della società Locus ne ha presentato il progetto.

I partecipanti hanno espresso sostegno all'iniziativa, avanzando tuttavia diverse osservazioni. Il rappresentante dei proprietari delle abitazioni lungo il Vicolo per Brida, confinanti con il margine settentrionale dell'area, ha proposto di collocare le palazzine più alte a sud, accanto ai condomini esistenti, e quelle più basse a nord, vicino alle case. Ha inoltre suggerito di trasferire nel parcheggio sotterraneo i parcheggi esterni previsti a nord e ha espresso preoccupazione per l'aumento del traffico sulla strada di accesso. Ha richiamato l'attenzione sulla stabilità del terreno e sui possibili effetti degli scavi sulle abitazioni circostanti, chiedendo il monitoraggio degli edifici durante i lavori e la tutela degli alberi esistenti.

Altri partecipanti hanno sollevato dubbi sull'aumento del traffico e sulla sicurezza dei pedoni, soprattutto dei bambini. Hanno proposto di riservare il parcheggio ai residenti del quartiere e delle zone circostanti e di limitare gli orari dei lavori edili più rumorosi. È stata inoltre posta la questione di come garantire che gli appartamenti siano effettivamente destinati ai giovani.

Seguiranno la predisposizione delle risposte alle osservazioni pervenute e l'ottimizzazione del piano. Il Comune acquisirà quindi nuovi pareri dagli enti competenti, prima di sottoporre la proposta definitiva del PRCP al Consiglio comunale.

na južni del območja, ob obstoječe večstanovanjske bloke, nižji pa bliže hišam na severu. Predlagal je tudi umik zunanjih parkirnih prostorov, ki so zarisani na severnem delu območja, v podzemno garažo, opozoril na prometne obremenitve dostopne ceste ter na potrebo po preverjanju stabilnosti terena in vplivov izkopov na okoliške hiše. Zavzel se je za spremljanje stanja sosednjih objektov med gradnjo in skrbno ohranjanje obstoječih dreves.

Tudi drugi udeleženci so izrazili pomisleke glede povečanega prometa in morebitnih negativnih posledic za varnost pešcev, zlasti otrok. Predlagali so, da bi bila garaža namenjena le stanovalcem nove soseske in okoliškim prebivalcem, ne pa tudi drugim uporabnikom, ter da bi bila hrupna gradbena dela časovno omejena. Odprlo se je tudi vprašanje, kako zagotoviti, da bodo nova stanovanja dejansko namenjena mladim.

V nadaljevanju sledita priprava stališč in odgovorov na prejete pripombe ter nadaljnja optimizacija prostorskega akta. Občina bo nato ponovno pridobila mnenja pristojnih nosilcev urejanja prostora, končni predlog OPPN pa bo predložen v obravnavo občinskemu svetu.



Javne obravnave se je udeležilo približno 20 občanov. / Alla discussione pubblica hanno partecipato una ventina di cittadini. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Uredništvo / La redazione

Rekonstrukcija Poti na Brido z novim krožiščem / Ricostruzione di Vicolo per Brida con una nuova rotatoria

Občina Ankaran načrtuje rekonstrukcijo Poti na Brido, s katero želi izboljšati prometno varnost in zagotoviti varnejše pogoje za vse udeležence v prometu.

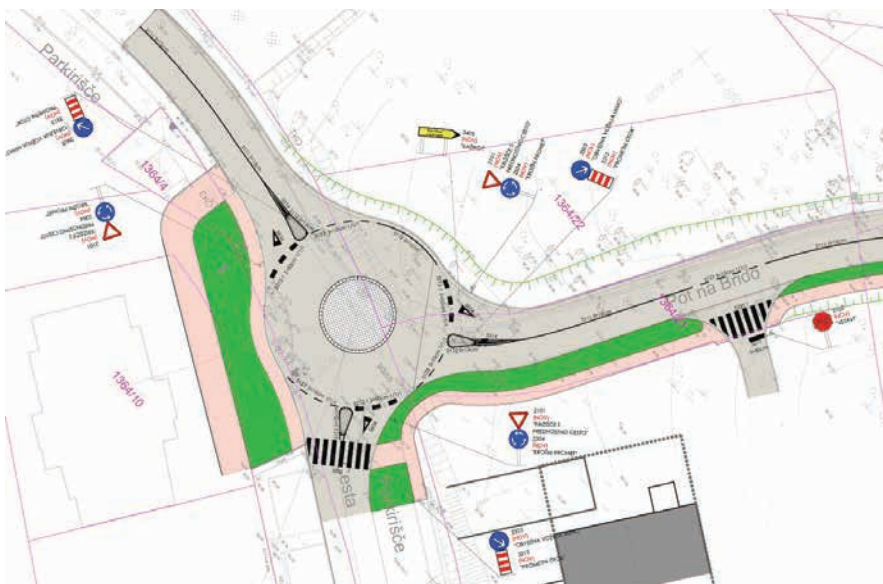
Osrednji del načrtovane ureditve, za katero je v teku odkupovanje zemljišč, je izgradnja krožišča na priključku Poti na Brido na Regentovo ulico. Projekt predvideva tudi dodatne ukrepe za zmanjševanje hitrosti, med drugim ureditev zelenega ločilnega otoka v bližini table za začetek naselja Ankaran, kjer je že zdaj označeno območje omejene hitrosti na 30 km/h. Pomemben del rekonstrukcije je tudi izboljšanje pogojev za pešce. Predvidena je ureditev pločnika, ki bo od vozišča ločen z zelenim pasom, kar bo prispevalo k večji varnosti in prijetnejšemu videzu občestnega prostora.

Občina Ankaran,
Oddelek za razvoj in
investicije /
Comune di Ancarano,
Dipartimento sviluppo
e investimenti

Il Comune di Ancarano prevede la ricostruzione di Vicolo per Brida al fine di migliorare la sicurezza stradale e garantire condizioni più sicure per tutti gli utenti della strada.

Il Comune di Ancarano prevede la ricostruzione di Vicolo per Brida con l'obiettivo di migliorare la sicurezza stradale e garantire condizioni più sicure per tutti gli utenti della strada. Il progetto prevede inoltre ulteriori misure di moderazione del traffico, tra cui la sistemazione di un'isola verde spartitraffico in

prossimità del cartello che segnala l'ingresso nell'abitato di Ancarano, dove è già in vigore il limite di velocità di 30 km/h. Una parte importante della ristrutturazione riguarda anche il miglioramento delle condizioni per i pedoni. È infatti prevista la realizzazione di un marciapiede separato dalla carreggiata da una fascia verde, soluzione che contribuirà ad aumentare la sicurezza e a rendere più gradevole l'aspetto dello spazio lungo la strada.



Novo krožišče bo prispevalo k umirjanju prometa ter varnejšemu in preglednejšemu vključevanju vozil v promet. / La nuova rotatoria contribuirà inoltre a moderare il traffico e a rendere più sicuro e agevole l'inserimento dei veicoli nella circolazione. (Geodetska situacija / planimetria topografica: Aporia d. o. o. / Aporia S.r.l.)

Stabilnejše brežine in varnejša državna cesta na Debelem rtiču / Scarpate più stabili e maggiore sicurezza sulla strada statale a Punta Grossa

Direkcija RS za infrastrukturo je od oktobra 2025 do oktobra 2026 izvedla več ukrepov skupaj s sanacijo brežin in ureditvijo odvodnjavanja na 1,2 kilometra dolgem odseku državne ceste na Debelem rtiču. Vrednost del je znašala 1,399.558,37 evra z DDV.



Lokacija enega od dveh novih podpornih zidov z ograjnim zidom iz peščenjaka. / Ubicazione di uno dei due nuovi muri di sostegno con rivestimento in arenaria.

Sanirane in utrjene so bile kritične brežine ob morju, ki so bile ogrožene zaradi valovanja in posedanja, izvedena pa sta bila tudi dva podporna zidova, ki zmanjšujeta nevarnost plazenja, erozije in posedanja cestišča.

Celovito je bilo urejeno odvodnjavanje z novimi in obnovljenimi obcestnimi jarki, prepusti ter meteorno in drenažno kanalizacijo. S tem sta zagotovljena učinkovitejša odtekanje padavinskih voda in izboljšana poplavna varnost območja Zdravilišča RKS Debeli rtič ter Centra za usposabljanje, delo in varstvo Dolfke Boštjančič – delovne enote Center slovenske Istre.

Obnovljeno je bilo tudi vozišče z bankinami in brežinami, na nevarnih mestih so bile postavljene lesene varovalne ograje in na novo je bila urejena avtobusna postaja ob makadamskem parkirišču Debeli rtič, kjer bo nameščen tudi nov pitnik.



Na nevarnih mestih so bile postavljene lesene varovalne ograje. / Nei punti più esposti sono state installate barriere di sicurezza in legno.

La Direzione della Repubblica di Slovenia per le infrastrutture ha realizzato, tra ottobre 2025 e ottobre 2026, una serie di interventi di consolidamento delle scarpate e di sistemazione del drenaggio lungo un tratto di 1,2 chilometri della strada statale a Punta Grossa. Il valore complessivo dei lavori è pari a 1.399.558,37 euro IVA inclusa.

Sono state risanate e consolidate le scarpate lungo la costa, danneggiate dall'azione del moto ondoso e dai fenomeni di assestamento del terreno. Sono stati inoltre realizzati due muri di sostegno che contribuiscono a ridurre il rischio di frane, erosione e cedimenti della carreggiata.

È stato completamente riqualificato anche il sistema di drenaggio, mediante la realizzazione e il risanamento di fossi stradali, attraversamenti idraulici, reti di raccolta delle acque meteoriche e drenaggi. Gli interventi garantiscono un deflusso più efficiente delle acque piovane e una maggiore protezione dal rischio di allagamenti nell'area del Centro di cura della Croce Rossa Slovena e del Centro di formazione, lavoro e assistenza Dolfka Boštjančič – Unità operativa Centro dell'Istria slovena.



Odvodnjavanje je urejeno z novimi in obnovljenimi obcestnimi jarki, prepusti ter meteorno in drenažno kanalizacijo. / Il sistema di drenaggio è stato sistemato mediante la realizzazione e il risanamento di fossi stradali, attraversamenti idraulici e reti di raccolta delle acque meteoriche e di drenaggio.

Sono stati inoltre rinnovati la carreggiata, le banchine e le scarpate. Nei punti più esposti sono state installate barriere di sicurezza in legno, mentre presso il parcheggio sterrato di Punta Grossa è stata sistemata una nuova fermata dell'autobus, dove sarà inoltre installata una nuova fontanella pubblica.

Su iniziativa del Comune di Ancarano sono stati realizzati un nuovo attraversamento pedonale in prossimità della fermata dell'autobus di Grisoni e il limite di velocità di 50 km/h nell'area

Na pobudo Občine Ankaran sta bila izvedena nov prehod za pešce pri avtobusni postaji Grižoni in omejitev največje dovoljene hitrosti na 50 km/h na območju Krajinskega parka Debeli rtič. Ukrepa pomembno prispevata k večji prometni varnosti na tem območju.

Vse rešitve so bile prilagojene občutljivemu naravnemu okolju Krajinskega parka Debeli rtič in zavarovanim območjem.

Besedilo in foto: Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Testo e foto: Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti



Na novo je bila urejena avtobusna postaja ob makadamskem parkirišču Debeli rtič. / È stata sistemata la fermata dell'autobus presso il parcheggio sterrato di Punta Grossa.

del Parco naturale di Punta Grossa. Entrambi gli interventi contribuiscono in modo significativo a migliorare la sicurezza della circolazione stradale in questa zona.

Tutte le soluzioni adottate sono state progettate nel rispetto del delicato ambiente naturale del Parco naturale di Punta Grossa e delle aree sottoposte a tutela.

Nadaljujejo se postopki za celovito prenovo Jadranske ceste / Proseguono le procedure per la ricostruzione della Strada dell'Adriatico

Občina Ankaran in Direkcija RS za infrastrukturo postopno uresničujeta načrt celovite prenove Jadranske ceste.

Novembra 2025 se je začela rekonstrukcija 670 metrov dolgega odseka od priključka na Železniško cesto do Sončnega parka, ki vključuje obnovo vozišča, ureditev kolesarske steze, pločnika, zelenih površin, gospodarske javne infrastrukture in novega krožišča pri Sončnem parku. Zaključek del je predviden januarja 2027.

Vzporedno že potekajo priprave na rekonstrukcijo naslednjega, 500 metrov dolgega odseka Jadranske ceste od Valdoltre do Gradisa. V letu 2026 je bila dokončana projektna dokumentacija za izvedbo gradnje (PZI), ki je trenutno v postopku recenzije. V teku so tudi odkupi potrebnih zemljišč. Rekonstrukcija bo obsegala obnovo vozišča, ureditev gospodarske javne infrastrukture in cestne razsvetljave ter izgradnjo kolesarske steze in pločnika. Gradnja je predvidena v letih 2027–2028.

V letu 2026 je bila naročena projektna dokumentacija za rekonstrukcijo 440 metrov dolgega odseka Jadranske ceste od prehoda za pešce ankaranska mestna plaža (parkirišče Valdoltra vzhod) do Valdoltre. Rekonstrukcija predvideva izgradnjo novega krožišča v Valdoltri, prenovo gospodarske javne infrastrukture, umestitev kolesarske steze in pločnika ter celovito prenovo pokritega odseka hudournika Valdoltra.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Il Comune di Ancarano e la Direzione della Repubblica di Slovenia per le infrastrutture stanno attuando progressivamente il progetto di ricostruzione della Strada dell'Adriatico.

Nel novembre 2025 sono iniziati i lavori di ricostruzione di un tratto di 670 metri compreso tra l'innesto con la Strada della Ferrovia e il Parco del Sole, che comprende il rifacimento della carreggiata, la realizzazione di una pista ciclabile, di un marciapiede, la sistemazione delle aree verdi, il rinnovo delle infrastrutture pubbliche e la costruzione di una nuova rotatoria nei pressi del Parco del Sole. Il completamento dei lavori è previsto per gennaio 2027.

Parallelamente sono già in corso i preparativi per la ricostruzione del successivo tratto della Strada dell'Adriatico, lungo circa 500 metri, da Valdoltra a Gradis. Nel 2026 è stato completato il progetto di implementazione (PZI), attualmente in fase di revisione. Sono inoltre in corso le procedure di acquisizione dei terreni necessari. L'intervento comprenderà il rifacimento della carreggiata, il rinnovo delle infrastrutture pubbliche e dell'illuminazione stradale, nonché la realizzazione di una pista ciclabile e di un marciapiede. L'esecuzione dei lavori è prevista nel periodo 2027-2028.

Nel 2026 è stata inoltre commissionata la documentazione progettuale per la ricostruzione di un tratto di 440 metri della Strada dell'Adriatico, dal passaggio pedonale presso la spiaggia urbana di Ancarano (parcheggio Valdoltra Est) fino a Valdoltra. Il progetto prevede la realizzazione di una nuova rotatoria a Valdoltra, il rinnovo delle infrastrutture pubbliche, la realizzazione di una pista ciclabile e di un marciapiede, nonché la completa riqualificazione del tratto coperto del torrente Valdoltra.

Obnova prostorov na Bevkovi 1 / Ristrutturazione degli spazi in Via Bevk 1

V občinskem objektu na Bevkovi ulici 1 je bila zaključena prva faza obnove prostorov.

Nell'edificio comunale di Via Bevk 1 è stata completata la prima fase dei lavori di ristrutturazione dei locali.

S tem so zagotovljeni ustrežnejši pogoji za delovanje Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti (SSIN) Ankaran in enote dnevnega centra PetKA. Ureditev je v prvem nadstropju zajela prenovu dveh pisarn za potrebe SSIN Ankaran in čajne kuhinje. Prostorji so dobili nove električne inštalacije in razsvetljavo. V pritličju je bila za potrebe dnevnega centra PetKA urejena dodatna manjša pisarna, prenova pa je zajela tudi ureditev širšega osrednjega stopnišča, ločenih sanitarij za moške, ženske in gibalno ovirane osebe ter posebnega prostora za shranjevanje čistil. Skupna vrednost investicije je znašala 173.417,03 evra z DDV.



Občina Ankaran,
Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano,
Dipartimento sviluppo e investimenti

Prenova je med drugim zajela tudi ureditev širšega osrednjega stopnišča. / La ristrutturazione ha interessato, tra l'altro, anche l'ampliamento del vano scala principale. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

L'intervento ha consentito di garantire condizioni più adeguate per l'attività della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana (CAN) di Ancarano e dell'unità del centro diurno PetKA. L'intervento al primo piano ha interessato la ristrutturazione di due uffici destinati alle esigenze della CAN di Ancarano e della cucina. Sono stati installati nuovi impianti elettrici e un nuovo sistema di illuminazione. Al piano terra, per le esigenze del centro diurno PetKA, è stato ricavato un ulteriore ufficio di dimensioni ridotte. La ristrutturazione ha inoltre interessato il vano scala principale, la realizzazione di servizi igienici separati per uomini, donne e persone con disabilità motorie, nonché di un apposito locale destinato alla conservazione dei prodotti per la pulizia. Il valore complessivo dell'investimento ammonta a 173.417,03 euro IVA inclusa.

Uspešna poletna sezona v Ankaranu / Ottima stagione estiva ad Ancarano

Poletna turistična sezona je v Ankaranu tudi letos postregla s spodbudnimi rezultati.

Anche quest'anno la stagione turistica estiva ad Ancarano ha fatto registrare risultati incoraggianti.

V juniju, juliju in avgustu smo zabeležili 43.522 prihodov in 203.352 prenočitev, kar je 3,7 % več prihodov in 4,2 % več prenočitev kot v enakem obdobju lani. Največ prenočitev je bilo avgusta, ko jih je bilo 78.574.

Nei mesi di giugno, luglio e agosto sono stati registrati 43.522 arrivi e 203.352 pernottamenti, con un incremento del 3,7% degli arrivi e del 4,2% dei pernottamenti rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente. Il maggior numero di pernottamenti è stato registrato nel mese di agosto, con 78.574 pernottamenti.

Pozitivni so tudi rezultati prvih osmih mesecev leta: do konca avgusta je Ankaran obiskalo 72.516 gostov, ki so ustvarili 294.698 prenočitev. To je 5 % več prihodov in 5,7 % več prenočitev kot v enakem obdobju leta 2025. Rezultati tako potrjujejo nadaljnje zanimanje domačih in tujih gostov za Ankaran.



Tako kot domačine tudi turiste navdušuje idilično obmorsko prizorišče na plaži Valdoltra. / Come i residenti, anche i turisti apprezzano la suggestiva cornice estiva della spiaggia di Valdoltra. (Foto: Jaka Ivančič)

Positivi anche i dati relativi ai primi otto mesi dell'anno: fino alla fine di agosto Ancarano ha accolto 72.516 visitatori, che hanno complessivamente realizzato 294.698 pernottamenti. Si tratta di un aumento del 5% degli arrivi e del 5,7% dei pernottamenti rispetto allo stesso periodo del 2025. I risultati confermano quindi il costante interesse di ospiti sloveni e stranieri per Ancarano.

Javni zavod Ankaran (Vir: Nacionalno informacijsko središče za turizem) / Ente pubblico Ancarano (Fonte: Centro nazionale d'informazione turistica)

Neptun 2026: vaja za varen odziv ob onesnaženju morja / Neptun 2026: un'esercitazione per una risposta efficace in caso di inquinamento del mare

Na območju Ankarana je septembra potekala regijska vaja Neptun 2026, s katero so intervencijske službe preverile pripravljenost na večje onesnaženje morja in obale z naftnimi derivati.



Po scenariju vaje se je zaradi nesreče v Koprskem zalivu oljni madež širil proti Ankaranu in Italiji. / Secondo lo scenario dell'esercitazione, a seguito di un incidente verificatosi nel Golfo di Capodistria, una chiazza di petrolio si sarebbe propagata in direzione di Ancarano e dell'Italia. (Foto: URSZR / ARSPS)

Po scenariju vaje, ki so jo soorganizirale Izpostava Uprave RS za zaščito in reševanje (URSZR) Koper, Uprava RS za pomorstvo, Občina Ankarano in Mestna občina Koper, se je zaradi nesreče v Koprskem zalivu oljni madež širil proti Ankaranu in Italiji, obalo pa je doseglo okoli 500 ton dizelskega goriva. Na območju Debelelega rtiča so VGP Drava, Civilna zaščita, gasilci, policija, reševalci in druge sodelujoče službe vadili zamejitev madeža, prečrpavanje onesnaženja ter zaščito obale. Madež so po scenariju uspeli zamejiti na območju plaže Študent in tako zaščititi Zdravilišče RKS Debeli rtič. Pri delu so uporabljali specializirano opremo, amfibijsko delovno plovilo in drone.

V okviru vaje so preverili tudi sodelovanje služb, oskrbo in varnost posredovalcev ter organizacijo dela na onesnaženem območju. Potek so spremljali ocenjevalci, njihove ugotovitve pa bodo podlaga za nadaljnje izboljšanje pripravljenosti na morebitno dejansko ekološko nesrečo.

Nel mese di settembre, nel territorio di Ancarano, si è svolta l'esercitazione regionale Neptun 2026, durante la quale i servizi di intervento hanno verificato il livello di preparazione e la capacità di risposta in caso di grave inquinamento del mare e della costa provocato da derivati del petrolio.

Secondo lo scenario dell'esercitazione, organizzata congiuntamente dalla sede distaccata di Capodistria dell'Amministrazione della Repubblica di Slovenia per la protezione civile e il soccorso (ARSPS), dall'Amministrazione marittima della Repubblica di Slovenia, dal Comune di Ancarano e dal Comune città di Capodistria, a seguito di un incidente verificatosi nel Golfo di Capodistria, una chiazza di petrolio si sarebbe propagata in direzione di Ancarano e dell'Italia, mentre circa 500 tonnellate di gasolio avrebbero raggiunto la costa. Nell'area di Punta Grossa, la VGP Drava, la Protezione civile, i vigili del fuoco, la polizia, i soccorritori e gli altri servizi coinvolti hanno svolto attività di addestramento per il contenimento della chiazza, il recupero e il trasferimento dell'inquinante, nonché la protezione della costa. Secondo lo scenario previsto, la chiazza è stata contenuta con successo nell'area della spiaggia Študent, consentendo così di proteggere il Centro di cura della Croce Rossa Slovena di Punta Grossa. Nel corso delle operazioni sono stati impiegati equipaggiamenti specializzati, un'imbarcazione anfibia da lavoro e droni.

L'esercitazione ha inoltre consentito di verificare il coordinamento tra i diversi servizi, gli aspetti logistici e di sicurezza del personale impegnato negli interventi e l'organizzazione delle attività nell'area contaminata. Le operazioni sono state monitorate da appositi valutatori, le cui osservazioni costituiranno una base importante per il miglioramento della preparazione in vista di un'eventuale emergenza ecologica reale.



Za uspešno posredovanje je bilo treba povezati specializirano opremo VGP Drava in Uprave RS za zaščito in reševanje. / Per garantire il buon esito delle operazioni è stato necessario integrare e coordinare l'impiego delle attrezzature specializzate della VGP Drava e dell'ARSPS. (Foto: URSZR / ARSPS)

Podnebni sklad v KP Debeli rtič: ukrepi za odporne ekosisteme / Fondo per il clima a Punta Grossa: interventi per ecosistemi più resilienti

V Krajinskem parku Debeli rtič in na slanem travniku s pomočjo Podnebnega sklada izvajamo ukrepe za blaženje in prilagajanje posledicam podnebnih sprememb, ki krepijo odpornost lokalnih ekosistemov. Sistematično spremljamo tri skupine tujerodnih invazivnih vrst – algo kavlerpo, modro rakovico in rastline.

Invazivne vrste se k nam priselijo iz drugih okolij, lahko izrinjajo domorodne vrste in ogrožajo ekosistemsko ravnovesje. Njihovo širjenje pospešujejo podnebne spremembe.

Pri nas trenutno še nizka gostota modrih rakovic

Modro rakovico, ki v sosednjih državah velja za invazivno, pri nas pa (še) ne, spremljamo od leta 2024. V okviru podnebnega sklada smo monitoring nadaljevali tudi v letošnjem letu. V primerjavi z nekaterimi drugimi lokacijami na slovenski obali je pri nas gostota modrih rakovic trenutno še nizka.

Invazivno algo grozdasto kavlerpo smo prvič zaznali poleti 2023 v Zalivu sv. Jerneja, ko smo jo tudi odstranili. V sodelovanju z Morsko biološko postajo Piran smo opravili natančno oceno razširjenosti vrste, ki nam omogoča načrtovanje ukrepov za obvladovanje njenega širjenja v občutljivih habitatih, kot so morski travniki.



Invazivno algo grozdasto kavlerpo smo prvič zaznali poleti 2023 v Zalivu sv. Jerneja. / L'alga invasiva *Caulerpa racemosa* è stata individuata per la prima volta nell'estate del 2023 nella Baia di San Bartolomeo. (Foto: Domen Trkov, NIB MBP)

V pripravi akcijski načrt zoper tujerodne vrste

Letos smo pristopili tudi k popisu tujerodnih vrst rastlin. S pomočjo strokovnjakov smo popisali in kartirali rastline na območju celotnega krajinskega parka in slanega travnika, s poudarkom na naravnih vrednotah, območjih Natura 2000 ter območjih potencialnih virov vstopa invazivnih rastlin. Pripravlja



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA OKOLJE IN PROSTOR

Nel Parco naturale Punta Grossa e nel prato salmastre, con il sostegno del Fondo per il clima, stiamo attuando misure di mitigazione e adattamento agli effetti dei cambiamenti climatici, finalizzate a rafforzare la resilienza degli ecosistemi locali. Monitoriamo sistematicamente tre gruppi di specie invasive: l'alga *Caulerpa*, il granchio blu e le piante invasive.

Le specie invasive arrivano nei nostri ambienti da altri ecosistemi e possono soppiantare le specie autoctone, compromettendo l'equilibrio degli ecosistemi. La loro diffusione è favorita anche dai cambiamenti climatici.

Attualmente bassa la presenza del granchio blu

Monitoriamo il granchio blu dal 2024, considerato una specie invasiva nei Paesi confinanti, mentre in Slovenia non è ancora classificato come tale. Nell'ambito del Fondo per il clima, l'attività di monitoraggio è proseguita anche quest'anno. Rispetto ad altre località della costa slovena, la presenza del granchio blu nell'area del Parco naturale Punta Grossa è attualmente ancora contenuta.

L'alga invasiva *Caulerpa racemosa* è stata individuata per la prima volta nell'estate del 2023 nella Baia di San Bartolomeo, dove è stata immediatamente rimossa. In collaborazione con la Stazione di biologia marina di Pirano, è stata effettuata una valutazione dettagliata della diffusione della specie, che consente di pianificare misure mirate per contenerne l'espansione negli habitat più sensibili, come le distese di alghe marine.

In preparazione un piano d'azione contro le specie invasive

Quest'anno abbiamo inoltre avviato il censimento delle specie vegetali alloctone. Con il supporto di esperti abbiamo effettuato il rilevamento e la cartografia delle specie vegetali presenti nell'intera area del Parco naturale Punta Grossa e del prato salmastro, con particolare attenzione ai valori naturalistici, alle aree Natura 2000 e alle zone che potrebbero rappresentare punti di ingresso delle piante invasive. È inoltre in fase di elaborazione un piano d'azione che individuerà le specie prioritarie e definirà le misure per prevenire e contenere la loro introduzione e diffusione.

se tudi akcijski načrt s prednostnimi vrstami in ukrepi za obvladovanje njihovega vnosa in širjenja.

Poleg obvladovanja tujerodnih invazivnih vrst je enako pomembna skrb za redke habitate. V septembru smo pokosili slani travnik – redki in občutljiv obrežni ekosistem. Redna košnja z odstranjevanjem materiala (vsako drugo ali tretje leto), izven gnezditvene sezone ptic in cvetenja ključnih rastlinskih vrst, preprečuje zaraščanje in omogoča ohranjanje ugodnega stanja redkih in ogroženih vrst, značilnih za to območje.



Javni zavod za naravo in družbo
Ankaran, Krajinski park
Debeli rtič / Ente pubblico per
la natura e la società Ancarano,
Parco naturale Punta Grossa

Z nadzorovano košnjo slanega travnika preprečujemo zaraščanje in omogočamo ohranjanje ugodnega stanja redkih in ogroženih vrst. / Attraverso lo sfalcio controllato del prato salmastre preveniamo quindi l'incospugliamento e favoriamo la conservazione delle popolazioni di specie rare e minacciate. (Foto: Javni zavod za naravo in družbo Ankaran / Ente pubblico per la natura e la società di Ancarano)

Accanto al controllo delle specie aliene invasive, è altrettanto importante la tutela degli habitat rari. Nel mese di settembre abbiamo effettuato lo sfalcio del prato salmastre, un raro e delicato ecosistema costiero. Lo sfalcio periodico con la rimozione della biomassa (ogni due o tre anni), effettuato al di fuori del periodo di nidificazione degli uccelli e della fioritura delle principali specie vegetali, previene l'avanzamento della vegetazione arbustiva e contribuisce a mantenere uno stato di conservazione favorevole delle specie rare e minacciate caratteristiche di quest'area.

Do 12.000€ za bolj zdravo slovensko morje Fino a 12.000€ per un mare sloveno più sano

Poziv RISTANC za male projekte
Bando RISTANC per piccoli progetti

Imate idejo, kako pomagati slovenskemu morju? Prijavite jo!
Hai un'idea per aiutare il mare sloveno? Presentala subito!



SIDRANJE

Rešitve za sidrišča,
ki ne škodujejo
morskemu dnu.

ANCORAGGIO

Soluzioni per aree
di sosta che non
danneggiano il
fondale marino.

PRIOBALNI PAS

Sobivanje razvoja,
turizma in narave.

FASCIA COSTIERA

Convivenza
tra sviluppo,
turismo e natura.

IN VSE OSTALO

Od čistejšega morja
do trajnostnega
modrega
gospodarstva.

E MOLTO ALTRO

Dal mare più pulito
all'economia
blu sostenibile.



Društva in NVO
Associazioni e ONG



Šole
Scuole



Raziskovalne ustanove
Istituti di ricerca



Lokalne skupnosti
Comunità locali



Umetniki
Artisti



Posamezniki
Privati



Funded by
the European Union

Projekt RISTANC je prejel sredstva Evropske unije iz programa Obzorje Evropa
(pogodba št. 101217089). Izražena stališča in mnenja so zgolj stališča avtorja(-ev)
in ne odražajo nujno stališč Evropske unije.

Skenirajte za vse
informacije, pogoje
in prijavi obrazec.

Scansiona il codice
per tutte le informa-
zioni, i requisiti e
il modulo di iscrizione.

Ključni podatki:
Info chiave:

7.500–12.000€
na projekt / per progetto

Rok za prijavo / Scadenza
per la presentazione:
28. 11. 2026

Spletna delavnica: Razvoj
projektne ideje / Webinar
online: Sviluppo dell'idea
progettuale

3. 11. 2026 (Zoom)

Igor Knap iz lesa izvablja zgodbe / Igor Knap dà vita alle storie nascoste nel legno

Ko Igor Knap v kosu lesa zagleda nekaj lepega in ga ta, kot pravi sam, »potegne«, začne ustvarjati. Iz naplavine, najdene na obali Debelega rtiča, kosa starega oreha ali trte izpod njegovih spretnih rok nastane skulptura. Izbor njegovih lesenih in kamnitih umetnin, ki sicer krasijo dom Knapovih v Račicah, je bil v septembru na ogled v Medgeneracijskem središču Ankaran.

Ob odprtju razstave so imeli obiskovalci priložnost bolje spoznati Ankarančana doma z Bistriškega skozi pogovor, ki ga je z njim vodila prijateljica in sosedka **Neda Zorman**. **Igor Knap** je otroštvo preživel v Trnovem pri Ilirski Bistrici. Menda je že takrat v oblakih videl pravljичna bitja, v lesu pa prve figure. Prvi kipec je izdelal iz lipe že v tretjem ali četrtem razredu osnovne šole. Življenjska pot ga sicer ni vodila v umetnost. Šolal se je na Reki in se kot strojni tehnik zaposlil v TIB Ilirska Bistrica. V mladosti je srečal pisatelja in kiparja Toneta Svetino, ki je v njem prepoznal talent in razmišljal celo o možnosti njegovega šolanja na akademiji. A napočil je čas za služenje vojaškega roka, rodili sta se hčerki **Tanja** in **Maša**, zgraditi je bilo treba hišo ... in za ustvarjanje je preprosto zmanjkalo časa.



Igor Knap v pogovoru z Nedo Zorman. / Igor Knap durante la conversazione con Neda Zorman. (Foto: Uredništvo / La redazione)

»Žensko telo je nekaj najlepšega«

K lesu (in kamnu) se je intenzivneje vrnil šele pozneje. Zaradi težav s srcem ni več smel uporabljati varilnega aparata, orodja, ki ga je najbolje obvladal. Ko je neurje podrlo več kot sto let star oreh na domačiji, mu je bilo žal lepega lesa za kurjavo. Začel ga je rezati in odkrivati lepoto njegove temne sredice ter svetlejših odtenkov okoli nje. Danes mnogi vedo, da zanimiv les pri Igorju ne bo končal v peči. »*Ko pridem iz Ankarana v Račice, dobim pred hišo tri, štiri lepe kose lesa. Tudi neznani ljudje mi jih prinesejo. A ni to lepo?*« pravi.

Ustvarja iz oreha, gabra, drena, bezga, oljke, trte in drugih vrst lesa. Posebej rad ima naplavine, ki jih z ženo **Katjo** najmeta med

Quando Igor Knap scorge qualcosa di bello in un pezzo di legno e, come dice lui stesso, ne rimane "attratto", inizia a creare. Da un pezzo di legno trasportato dal mare raccolto sulla costa di Punta Grossa, da un vecchio pezzo di noce o da un ceppo di vite, dalle sue abili mani prende forma una scultura. Una selezione delle sue opere in legno e in pietra, che normalmente adornano la casa della famiglia Knap a Račice, è stata esposta nel mese di settembre presso il Centro intergenerazionale di Ancarano.

In occasione dell'inaugurazione della mostra, i visitatori hanno avuto l'opportunità di conoscere più da vicino Igor Knap, ankaranese originario di Ilirska Bistrica, attraverso una conversazione condotta dalla sua amica e vicina di casa **Neda Zorman**. **Igor Knap** ha trascorso l'infanzia a Trnovo, presso Ilirska Bistrica. A quanto racconta, già allora scorgeva nelle nuvole creature fiabesche e nel legno le prime forme da scolpire. Realizzò la sua prima statuetta in legno di tiglio quando frequentava la terza o la quarta classe della scuola elementare. Il suo percorso di vita, tuttavia, non lo condusse immediatamente verso l'arte. Studiò a Fiume e, dopo aver conseguito il titolo di perito meccanico, trovò impiego presso la TIB Ilirska Bistrica. In gioventù conobbe lo scrittore e scultore Tone Svetina, che ne riconobbe il talento e arrivò persino a valutare la possibilità di indirizzarlo verso un'accademia d'arte. Poi arrivarono il servizio militare, la nascita delle figlie **Tanja** e **Maša**, la costruzione della casa... e per la creatività, semplicemente, non rimase più tempo.

»Il corpo femminile è una delle cose più belle«

Solo in seguito, Igor è tornato a dedicarsi più intensamente al legno (e alla pietra). A causa di problemi cardiaci non gli fu più consentito utilizzare la saldatrice, lo strumento che padroneggiava meglio. Quando una tempesta abbatté il noce centenario della casa di famiglia, gli dispiacque vederne il pregiato legno destinato al camino. Cominciò così a tagliarlo e a scoprire la bellezza del suo durame scuro e delle tonalità più chiare che lo circondavano. Oggi molti sanno che un pezzo di legno interessante difficilmente finirà nella stufa se passa dalle mani di Igor. «*Quando arrivo a Račice da Ancarano, davanti a casa mi aspettano tre o quattro bei pezzi di legno. Anche persone che non conosco me li portano. Non è una cosa bellissima?*», racconta.

Lavora il noce, il carpino, il corniolo, il sambuco, l'olivo, la vite e molti altri tipi di legno. Ama particolarmente i legni trasportati dal mare, che lui e sua moglie **Katja** raccolgono durante le passeggiate verso Punta Grossa. Il mare crea nel legno sorprendenti contrasti cromatici e vi lascia le tracce del sale. «*Questo non lo puoi disegnare, lo fa la natura.*» Trae ispirazione anche dall'arte e dal movimento. Ama osservare il balletto e tra le sue opere figurano anche sculture ispirate a celebri capolavori artistici, come ad esempio Il bacio di Klimt. Realizza molte figure femminili e nudi. «*Il corpo femminile è una delle cose più belle. Quando lo*

sprehodi proti Debelemu rtiču. Morje v lesu ustvari barvne kontraste in pusti sledove soli. »Tega ne moreš narisati, to dela narava.« Navdih najde tudi v umetnosti in gibanju. Rad opazuje balet, med njegovimi deli pa so tudi skulpture po navdihu znanih umetnin, denimo Klimtovega Poljuba. Veliko ustvarja ženske figure in akte. »Žensko telo je nekaj najlepšega. Ko jo oblikuješ iz lesa ali kamna, se ženska oblina lepo 'izide',« pove. Nič nima proti, če se obiskovalci razstav dotikajo njegovih skulptur. »Jaz kos lesa gladi tudi mesec dni. Zakaj ne bi še komu privoščil, da kak trenutek uživa v tem,« hudomušno pristavi.

V skulpturah se odraža tudi njegov socialni čut

Čeprav je les njegov najprepoznavnejši material, ga je pritegnil tudi kamen. Med epidemijo je na Braču obdeloval znameniti braški kamen. »To so bile najlepše počitnice,« se spominja. Kiparski samouk svojih stvaritev praviloma ne prodaja. Dom v Račicah je zato postal svojevrstna galerija. Čeprav nima formalne umetniške izobrazbe, ga že vse življenje spremljata radovednost in želja po ustvarjanju. Med drugim veliko bere ter obiskuje muzeje in galerije. V njem je tudi močan socialni čut. V TIB Ilirska Bistrica je bil predsednik sindikata, odnos do ljudi in družbe pa se odraža tudi v nekaterih njegovih delih.

Igor Knap že 25 let živi (tudi) v Ancaranu, kjer je tokrat razstavljal že drugič. V pogovoru z Nedo Zorman ob odprtju razstave je s to mislijo morda najlepše povzel tisto, kar pripovedujejo njegove skulpture: »Življenje ni samo trdo delo, ampak tudi trenutki, ki te veselijo in bogatijo.« Prepričan je, da je sposobnost uživanja v glasbi, likovni umetnosti in drugih oblikah ustvarjalnosti svojevrsten dar: »Če ti je dano, da lahko uživaš v stvareh, ti umetnost lahko lepo začini vsakdan.«

Uredništvo / La redazione

modelli nel legno o nella pietra, le forme femminili risultano particolarmente armoniose», racconta. Non ha nulla in contrario se i visitatori delle sue mostre toccano le sue sculture. «To stesso accarezzo e levigo un pezzo di legno anche per un mese. Perché non permettere anche ad altri di godersi per qualche istante questa sensazione?», aggiunge con un sorriso.

Nelle sculture si riflette anche la sua sensibilità sociale

Sebbene il legno sia il materiale che più lo contraddistingue, anche la pietra ha saputo conquistarlo. Durante l'epidemia ha lavorato la celebre pietra di Brazza sull'isola di Brazza. «Sono state le vacanze più belle», ricorda. Questo scultore autodidatta, di norma, non vende le proprie creazioni. La casa di Račice è così diventata una sorta di galleria. Pur non avendo una formazione artistica formale, è stato accompagnato per tutta la vita dalla curiosità e dal desiderio di creare. Tra le altre cose, legge molto e visita regolarmente musei e gallerie. In lui è inoltre molto sviluppata la sensibilità sociale. Alla TIB Ilirska Bistrica ha ricoperto la carica di presidente del sindacato e il suo rapporto con le persone e con la società si riflette anche in alcune delle sue opere.

Igor Knap vive (anche) ad Ancarano da 25 anni e questa è stata la seconda volta che ha esposto le sue opere nel Comune. Nel corso della conversazione con Neda Zorman in occasione dell'inaugurazione della mostra, ha riassunto nel modo più efficace ciò che raccontano le sue sculture: «La vita non è fatta soltanto di duro lavoro, ma anche di momenti che ci rendono felici e ci arricchiscono.» È convinto che la capacità di apprezzare la musica, le arti figurative e le altre forme di creatività sia un dono speciale: «Se ti è dato di saper godere delle cose belle, l'arte può rendere più ricca e piacevole la vita di tutti i giorni.»



Igor Knap črpa navdih tudi iz znanih umetniških del, kakršno je Klimtov Poljub. / Igor Knap trae ispirazione anche da celebri opere d'arte, come Il bacio di Klimt. (Foto: Uredništvo / La redazione)



Knapove stvaritve iz lesa in kamna so bile v septembru na ogled v Medgeneracijskem središču Ancaran. / Le opere in legno e pietra di Knap sono state esposte nel mese di settembre presso il Centro intergenerazionale di Ancarano. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Gaja Kejžar: Z radovednostjo do polnega nahrbtnika izkušenj / Con la curiosità verso un bagaglio ricco di esperienze

Šestnajstletna Ankarančanka Gaja Kejžar, dijakinja 3. letnika Gimnazije Koper, je dekle številnih zanimanj. Tekmuje iz kemije, biologije in slovenščine, sodeluje v debatnem krožku, kot tutorica pomaga drugim dijakom, že trinajst let pleše, vse bolj pa jo privlači skrivnostni svet človeških možganov.



Gaja Kejžar je dekle, ki svojo radovednost in energijo usmerja na različna področja. / Gaja Kejžar è una ragazza che indirizza la propria curiosità e la propria energia verso molteplici ambiti di interesse. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Ko smo se z **Gajo Kejžar** pogovarjali za Amforo, je bila sredi priprav na tekmovanje v okviru debatnega krožka. To je le eno od tekmovanj, ki se jih udeležuje. Najbolj jo vleče v naravoslovje, predvsem h kemiji in biologiji, uspešna pa je tudi na drugih področjih. Lani je osvojila srebrno Cankarjevo priznanje in bronasto priznanje iz biologije, v devetem razredu pa srebrni priznanji iz kemije in biologije.

Znanje rada deli

Gaja ni le vestna učenka, pač pa svoje znanje rada deli tudi z drugimi. Na Gimnaziji Koper sodeluje v programu medvrstniškega tutorstva, v okviru katerega nudi pomoč vrstnikom in mlajšim dijakom. Največ povpraševanja je po pomoči pri kemiji in matematiki, med poletjem pa je nekaterim sošolcem pomagala tudi pri pripravah na popravne izpite.

La sedicenne Gaja Kejžar di Ancarano, studentessa del terzo anno del Ginnasio di Capodistria, è una ragazza dai molteplici interessi. Partecipa a competizioni di chimica, biologia e lingua slovena, prende parte al circolo di dibattito, aiuta gli altri studenti in qualità di tutor, danza da ben tredici anni e nutre un interesse sempre più profondo per l'affascinante e misterioso mondo del cervello umano.

Quando abbiamo incontrato **Gaja Kejžar** per un'intervista ad Anfora, era nel pieno dei preparativi per una competizione nell'ambito del circolo di dibattito. Si tratta solo di una delle numerose competizioni alle quali partecipa. Le sue passioni la portano soprattutto verso le scienze naturali, in particolare la chimica e la biologia, ma ottiene ottimi risultati anche in altri ambiti. Lo scorso anno ha conseguito il riconoscimento d'argento Cankar e il riconoscimento di bronzo in biologia, mentre al nono anno della scuola dell'obbligo ha ottenuto i riconoscimenti d'argento in chimica e biologia.

Condivide con piacere le sue conoscenze

Gaja non è soltanto una studentessa diligente, ma ama anche condividere le proprie conoscenze con gli altri. Al Ginnasio di Capodistria partecipa al programma di tutoraggio tra pari, nell'ambito del quale offre supporto ai propri compagni e agli studenti più giovani. Le richieste di aiuto riguardano soprattutto la chimica e la matematica; durante l'estate ha inoltre aiutato alcuni compagni a prepararsi per gli esami di riparazione.

Il ruolo di "insegnante", in realtà, le è familiare già dai tempi della scuola elementare. *"Quando avevamo una verifica, di solito durante l'ora prima spiegavo la materia ai compagni alla lavagna"*, ricorda. Nell'ambito del tutoraggio ha osservato che gli studenti comprendono più facilmente gli argomenti quando vengono spiegati attraverso esempi tratti dalla vita quotidiana, piuttosto che mediante semplici definizioni. Il beneficio, però, è reciproco: mentre spiega agli altri, anche lei ripassa e consolida le proprie conoscenze.

Un'esperienza giornalistica che l'ha avvicinata alla neurologia

Un'interessante opportunità le si è presentata grazie al progetto I giovani scrivono, nell'ambito del quale gli studenti hanno realizzato articoli destinati al quotidiano tedesco Frankfurter Allgemeine Zeitung. Gaja è stata coautrice di un articolo dedicato a **Toni Vodišek**, mentre ha realizzato autonomamente un contributo sulla neurologa **Manca Peskar** del Centro di ricerche scientifiche di Capodistria. Gli studenti dovevano individuare autonomamente gli interlocutori, concordare con loro un'intervista e successivamente redigere l'articolo in lingua inglese.

Vloga »učiteljice« ji je pravzaprav domača že iz osnovne šole. »Če smo imeli test, sem običajno na preduri pri tabli sošolcem razlagala snov,« se spominja. Pri tutorstvu opaza, da dijaki snov lažje razumejo, če jim jo približa s primeri iz vsakdanjega življenja namesto zgolj z definicijami. Korist pa je obojestranska: ob razlaganju tudi sama ponavlja in utrjuje znanje.

Novinarska izkušnja jo je približala nevrologiji

Zanimiva priložnost se ji je ponudila s projektom Mladina piše, v okviru katerega so dijaki pripravljali prispevke za nemški časnik Frankfurter Allgemeine Zeitung. Gaja je bila soavtorica članka o **Toniju Vodišku**, samostojno pa je pripravila prispevek o nevrologinji **Manci Peskar** iz Znanstveno-raziskovalnega središča Koper. Dijaki so morali sami poiskati sogovornike, se dogovoriti za intervju in nato članek napisati v angleščini.

Srečanje z Manco Peskar je še okrepilo Gajino zanimanje za nevrologijo. To se je porodilo že ob branju knjige pokojnega britanskega nevrologa in pisatelja **Oliverja Sacksa** *Mož, ki je zamenjal ženo za klobuk*, v kateri avtor skozi nenavadne primere svojih pacientov odpira pogled v skrivnosti delovanja človeških možganov. Čeprav je do odločitve o študiju še nekaj časa, ima Gaja že danes precej jasno predstavo o tem, v katero smer bo šla: »Vsekakor se bom odločala med biokemijo in študijem, ki je povezan z nevrologijo.«

Plesalka že od tretjega leta

Če je nevrologija novejša strast, je ples Gajina dolgoletna stalnica. Starši so jo v Plesni studio Petra vpisali že pri treh letih. »Že takrat sem ves čas poplesovala. Tudi moja najljubša igranja je bila plešoča pikapolonica,« se nasmehne. Plesu tako ostaja zvesta že trinajst let. Osredotoča se zlasti na jazz balet in show dance, v zadnjih letih pa trenira tudi hip hop in bachato.

Iz Ankarana med mlade z vsega Balkana

Novo izkušnjo ji je letos prinesel še mednarodni poletni program United World Colleges (UWC) v Bosni in Hercegovini. Pred tem se je prebila v zaključni krog zahtevnega izbora za šolanje v mreži mednarodnih šol UWC. Na poletnem programu v Mostarju se je družila z mladimi iz različnih držav Balkana, ki so razmišljali o tem, kako lahko sami prevzamejo pobudo in prispevajo k spremembam v svojem okolju. Posebej jo je navdušilo, kako hitro so se kljub različnim okoljem povezali med seboj.



Kot tutorica pomaga vrstnikom in mlajšim dijakom pri učenju (predvsem) matematike in kemije. / In qualità di tutor, aiuta i coetanei e gli studenti più giovani nello studio, soprattutto della matematica e della chimica. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

L'incontro con Manca Peskar ha rafforzato ulteriormente l'interesse di Gaja per la neurologia. Questa passione era nata già leggendo il libro *L'uomo che scambiò sua moglie per un cappello* del compianto neurologo e scrittore britannico **Oliver Sacks**, nel quale l'autore, attraverso gli insoliti casi clinici dei suoi pazienti, apre una finestra sui misteri del funzionamento del cervello umano. Sebbene la scelta degli studi universitari sia ancora lontana, Gaja ha già le idee piuttosto chiare sul

proprio futuro: «Sicuramente dovrò scegliere tra la biochimica e un percorso di studi legato alla neurologia.»

Ballerina fin dall'età di tre anni

Se la neurologia è una passione più recente, la danza rappresenta una costante nella vita di Gaja da molti anni. I genitori l'hanno iscritta alla Scuola di danza Petra quando aveva appena tre anni. «Già allora ballavo in continuazione. Anche il mio giocattolo preferito era una coccinella danzante», racconta sorridendo. Da allora è rimasta fedele alla danza per ben tredici anni. Si dedica soprattutto al jazz ballet e allo show dance, mentre negli ultimi anni ha iniziato a praticare anche hip hop e bachata.

Da Ancarano tra giovani provenienti da tutto il territorio balcanico

Quest'anno Gaja ha vissuto un'ulteriore esperienza significativa grazie al programma estivo internazionale dello United World Colleges (UWC) in Bosnia ed Erzegovina. In precedenza, aveva superato la fase finale del rigoroso processo di selezione per l'ammissione alla rete internazionale delle scuole UWC. Durante il programma estivo svolto a Mostar, ha avuto l'opportunità di confrontarsi e fare amicizia con giovani provenienti da diversi Paesi dei Balcani, riflettendo insieme su come assumere un ruolo attivo nella società e contribuire al cambiamento nelle proprie comunità. Ciò che l'ha colpita particolarmente è stata la rapidità con cui i partecipanti, pur provenendo da contesti molto diversi, sono riusciti a creare legami e a fare gruppo.

174 univerzalnih štipendij Občine Ankaran / Il Comune di Ancarano assegna 174 borse di studio universali

Občina Ankaran je za šolsko in študijsko leto 2026/27 prejela 178 vlog ter dodelila 174 univerzalnih štipendij, tri več kot lani: 90 dijaških in 84 študentskih. Zanje bo namenila 361.845 evrov, skoraj 33.500 evrov več kot lani.

Dijaki bodo skupno prejeli 117.295,20 evra, študenti pa 244.549,80 evra. Mesečne štipendije za dijake znašajo od 11,00 do 357,50 evra, za študente pa od 82,50 do 594 evrov. 16 dijakov bo prejelo več kot 200 evrov mesečno, 21 študentov pa več kot 300 evrov. V 24 družinah bodo štipendije skupaj znašale vsaj 400 evrov mesečno in tako olajšale stroške izobraževanja.

Mladi si višino štipendije oblikujejo sami

Širok nabor meril mladim omogoča, da z lastnim trudom zvišajo štipendijo. Poleg učnega uspeha štejejo kraj študija, nastanitev, družbena angažiranost, prostovoljstvo, športni in kulturni dosežki ter uspehi na tekmovanjih iz znanja. Merila so oblikovana tako, da se upoštevajo tudi talenti in uspehi, ki so pogosto spregledani.

Med letošnjimi štipendisti je 65 prostovoljcev in 9 krvodajalcev. Za deficitarne poklice se izobražuje 34 dijakov in 48 študentov, dodatek pa so prejeli tudi štipendisti s posebnimi potrebami.

Dijaki in študenti, pomagajte sočloveku in si zvišajte štipendijo! Sodelujte v čistilnih in drugih prostovoljskih akcijah, pomagajte pri prevozih starejših v okviru programa Sopotniki ali pa, če izpolnujete pogoje, postanite krvodajalci. Tako lahko z dobrimi deli pomagate drugim in si hkrati zvišate štipendijo.

Per l'anno scolastico e accademico 2026/27, il Comune di Ancarano ha ricevuto 178 domande e assegnato 174 borse di studio universali, tre in più rispetto all'anno scorso: 90 agli alunni delle scuole secondarie superiori e 84 agli studenti universitari. A tale scopo destinerà 361.845 euro, quasi 33.500 euro in più rispetto all'anno precedente.

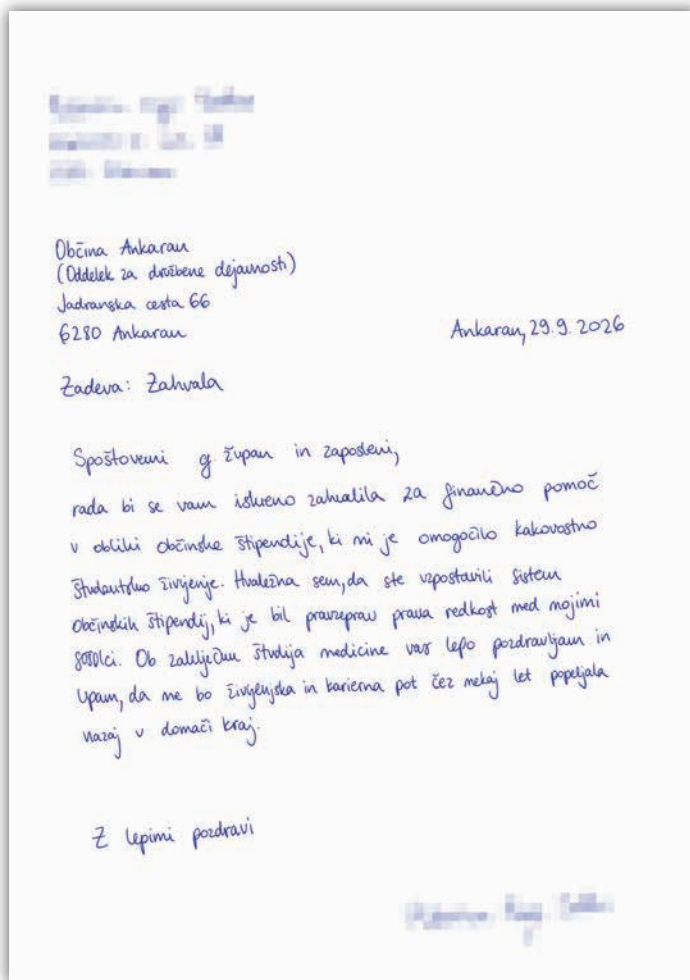
Agli studenti delle scuole medie sono destinati 117.295,20 euro, agli studenti universitari 244.549,80 euro. Gli importi mensili variano da 11 a 357,50 euro per i primi e da 82,50 a 594 euro per i secondi. In 24 famiglie le borse di studio ammontano complessivamente ad almeno 400 euro mensili, contribuendo ad alleggerire le spese per l'istruzione.

I giovani possono aumentare l'importo della propria borsa di studio

L'ampia gamma di criteri consente ai giovani di aumentare la borsa di studio grazie al proprio impegno. Oltre al rendimento scolastico, contano il luogo di studio, la sistemazione abitativa, l'impegno sociale, il volontariato, i risultati sportivi e culturali e i successi nelle competizioni del sapere.

Tra i beneficiari di quest'anno figurano 65 volontari e 9 donatori di sangue. Sono inoltre 34 gli studenti delle medie e 48 gli studenti universitari che si preparano a svolgere professioni per le quali vi è carenza di personale qualificato. Un importo aggiuntivo è stato riconosciuto anche ai beneficiari con bisogni speciali.

Ragazze e ragazzi, aiutate gli altri e aumentate la vostra borsa di studio! Partecipate alle iniziative di pulizia del territorio, aiutate gli anziani nell'ambito del programma Sopotniki oppure, se soddisfatte i requisiti, diventate donatori di sangue. Con le vostre buone azioni potrete aiutare gli altri e, allo stesso tempo, aumentare la vostra borsa di studio.



Da občinske štipendije dosegajo svoj namen, dokazuje pismo zahvale mlade Ankarančanke ob zaključku njenega študija. / Una lettera di ringraziamento di una giovane ancaranese al termine degli studi testimonia il valore delle borse di studio comunali.

Novosti in razvojni koraki v OŠV Ankaran / Novità e sviluppi presso la SEA Ancarano

Novo šolsko leto smo v Osnovni šoli in vrtcu Ankaran začeli mirno, z veliko dobre volje in jasnim pogledom v prihodnost.

Leto prinaša pomembne strokovne novosti, saj smo v 1., 4. in 7. razredu ter delno tudi v 6. razredu začeli uvajati prenovljene učne načrte, ki poudarjajo sodobnejše pristope k učenju, več povezovanja znanja ter postopno razvijanje kompetenc, ki bodo učencem koristile tako v šoli kot v vsakdanjem življenju.

Ena izmed novosti je tudi dodatna priložnost za krepitev otrokove samostojnosti. Odločili smo se, da starši učence pospremijo do preddverja šole, od tam pa otroci pot nadaljujejo samostojno – ob podpori in v spremstvu strokovnih delavcev šole. Verjamemo, da takšen korak prispeva h krepitvi samozavesti, odgovornosti in zaupanja v lastne sposobnosti.

V novem šolskem letu z veseljem zremo tudi v prihodnost. Pomemben korak za nadaljnji razvoj našega zavoda predstavlja projekt posodobitve šolskih prostorov našega zavoda, katerega prva faza predvideva izgradnjo nove telovadnice. Če bodo aktivnosti potekale po predvideni časovnici, bi se lahko projekt začel že prihodnje leto, pred tem bo urejeno vprašanje hudoourniških voda nad šolo. Odprava teh težav bo namreč pomemben pogoj za nadaljevanje projekta. Nova telovadnica bi pomenila pomembno pridobitev ne le za učence in zaposlene, temveč tudi za širšo lokalno skupnost, saj bi omogočila kakovostnejše izvajanje športnih dejavnosti.

Zavedamo se, da se v šoli vsakodnevno srečujemo z različnimi vzgojnimi in izobraževalnimi izzivi. Prepričani pa smo, da bomo tudi v tem šolskem letu z medsebojnim sodelovanjem, odprtim dialogom in skupnim iskanjem rešitev uspešno pomagali otrokom ter skupaj premagovali vse, kar nam bo prinesel vsakdan.

Naj bo novo šolsko leto čas novih znanj, priložnosti, sodelovanja in zaupanja – predvsem pa leto, v katerem bomo skupaj ustvarjali okolje, v katerem se bodo naši otroci dobro počutili, razvijali svoje potencialne ter z veseljem pridobivali nova znanja in izkušnje.

Abbiamo iniziato il nuovo anno scolastico presso la Scuola elementare e asilo di Ancarano con serenità, entusiasmo e uno sguardo fiducioso rivolto al futuro.

L'anno porta con sé importanti novità sul piano didattico. Nelle classi prima, quarta e settima, nonché in parte della sesta classe, abbiamo infatti iniziato a introdurre i programmi di studio rinnovati, che pongono l'accento su approcci di apprendimento più moderni, una maggiore integrazione delle conoscenze e lo sviluppo di competenze utili agli alunni. Tra le novità vi è anche un'ulteriore opportunità per favorire l'autonomia dei bambini. Abbiamo deciso che i genitori accompagnino gli alunni fino all'atrio della scuola; da lì i bambini proseguono autonomamente con il supporto e la supervisione del personale scolastico. Siamo convinti che questo passo contribuirà a rafforzare la fiducia in sé stessi, il senso di responsabilità e la consapevolezza delle proprie capacità.

Nel nuovo anno scolastico guardiamo con entusiasmo anche al futuro. Un importante passo del nostro istituto è rappresentato dal progetto di ammodernamento degli spazi scolastici, la cui prima fase prevede la costruzione di una nuova palestra. Se le attività procederanno secondo le tempistiche previste, il progetto potrà prendere il via già nel corso del prossimo anno; prima dell'inizio dei lavori sarà tuttavia risolta la questione delle acque torrentizie a monte della scuola. La risoluzione di queste problematiche rappresenta infatti una condizione indispensabile per la prosecuzione del progetto. La nuova palestra costituirebbe un'importante acquisizione non solo per gli alunni e il personale scolastico, ma anche per l'intera comunità locale, poiché consentirebbe di svolgere le attività sportive in condizioni migliori.

Siamo consapevoli che la scuola si confronta quotidianamente con numerose sfide educative e didattiche. Siamo tuttavia convinti che, grazie alla collaborazione reciproca, al dialogo aperto e alla ricerca condivisa di soluzioni, sapremo sostenere efficacemente i bambini e affrontare insieme tutto ciò che la quotidianità ci riserverà. Che il nuovo anno scolastico sia un periodo ricco di nuove conoscenze, opportunità, collaborazione e fiducia e, soprattutto, un anno in cui continueremo a costruire insieme un ambiente nel quale i nostri bambini possano sentirsi bene, sviluppare appieno il proprio potenziale e acquisire con entusiasmo nuove conoscenze ed esperienze.

Varno na poti in odgovorno do zdravja / Viaggiare in sicurezza e prendersi cura della propria salute

V Osnovni šoli in vrtcu Ankaran smo Evropski teden mobilnosti povezali s skrbjo za okolje, prometno varnostjo in zdravjem. Med 16. in 22. septembrom smo otroke spodbujali, naj za prihod v vrtec in šolo izberejo hojo, kolo, skiro ali avtobus.

Najmlajše in prvošolce je spremljal Beli zajček. S trajnostnimi prihodi so sivim zajčkom dodajali bele krogce in tako ponazarjali, kako lahko sami prispevajo k čistejšemu okolju. (*fotografija 1*) Zgodbe, pesmi, ustvarjanje in prometne igre so dopolnili sprehodi, opazovanje prometa ter učenje varnega prečkanja ceste. Otroci so ugotavljali, da med hojo opazijo tudi naravne zanimivosti in slišijo zvoke, ki jih v avtomobilu pogosto spregledajo. Otroci iz skupine Delfini so preizkusili nova kolesa in čelade, ki jim jih je predala Občina Ankaran (*fotografija 2*), ter spoznavali italijanska poimenovanja prevoznih sredstev.



Učenci od 2. do 9. razreda so vsak dan beležili način prihoda v šolo. Med trajnostnimi načini je prevladovala hoja, s kolesom pa je prihajal manjši delež učencev. Največ pešcev je bilo v 3. b, največ prihodov s šolskim avtobusom pa v 4. b. S kar 94 odstotki trajnostnih prihodov se je najbolje odrezal 7. b, tesno za njim pa je bil 3. b z 91 odstotki. Rezultati kažejo, da lahko vsakodnevne poti postanejo priložnost za gibanje in odgovoren odnos do okolja.

Na predavanju AMZS so učenci spoznali pomen pravilno nameščene čelade in previdne vožnje s kolesi, skiroji ter e-skiroji. (*fotografija 3*) Pogovor je nanese tudi na neprevidno prečkanje ceste, nevarnosti uporabe telefonov in slušalk med vožnjo ter »mrtve kote« večjih vozil. Učenci so predavatelju zastavljali vprašanja in pri-

Presso la Scuola elementare e l'Asilo di Ancarano abbiamo collegato la Settimana europea della mobilità alla tutela dell'ambiente, alla sicurezza stradale e alla salute. Tra il 16 e il 22 settembre abbiamo incoraggiato i bambini a scegliere, per raggiungere la scuola e l'asilo, modalità di spostamento sostenibili come camminare, andare in bicicletta, utilizzare il monopattino oppure l'autobus.

I più piccoli e gli alunni della prima classe erano accompagnati dal Coniglietto Bianco. Per ogni tragitto sostenibile verso la scuola o l'asilo aggiungevano dei cerchietti bianchi ai coniglietti grigi, rappresentando simbolicamente il contributo che ciascuno può dare a un ambiente più pulito. (*foto 1*) Racconti, canzoni, attività creative e giochi dedicati alla sicurezza stradale sono stati affiancati da passeggiate, momenti di osservazione del traffico e lezioni sull'attraversamento sicuro della strada. I bambini hanno scoperto che, camminando, è possibile notare curiosità della natura e ascoltare suoni che spesso passano inosservati quando ci si sposta in automobile. I bambini del gruppo Delfini hanno provato le nuove biciclette e i nuovi caschi consegnati loro dal Comune di Ancarano (*foto 2*) e hanno imparato le denominazioni italiane dei mezzi di trasporto.



Gli alunni dalla seconda alla nona classe hanno registrato quotidianamente il modo in cui raggiungevano la scuola. Tra le modalità sostenibili ha prevalso lo spostamento a piedi, mentre una quota minore di alunni ha scelto la bicicletta. Il maggior numero di pedoni è stato registrato nella classe III B, mentre la IV B ha registrato il maggior numero di arrivi con lo scuolabus. Con il 94% di arrivi sostenibili, la classe VII B ha ottenuto il risultato migliore, seguita a breve distanza dalla III B, che

povedovali o svojih izkušnjah v prometu. Ob tej priložnosti smo v imenu Občine Ankaran podelili tudi čelade za učence. Četrtošolci in petošolci so svoje spretnosti preizkusili še na kolesarskem poligonu. *(fotografija 4)* Vadili so vožnjo med ovirami, ohranjanje ravnotežja, nakazovanje smeri in varno ustavljanje. Petošolci so s tem naredili prvi korak k pripravi na kolesarski izpit.



Poskrbeli smo tudi za zdravstveno-preventivne delavnice za učence različnih starosti. Zdravstveni dom Koper jih je v sodelovanju z NIJZ izvedel v prostorih Medgeneracijskega središča Ankaran. Mlajši so spoznavali pravilno ustno higieno, šestošolci in sedmošolci pa uravnoteženo prehrano ter preventivne programe ZORA, DORA in SVIT. Osmošolci in devetošolci so se pogovarjali o duševnem zdravju, obvladovanju stresa in tem, kam se obrniti po pomoč. Vadili so tudi temeljne postopke oživljanja in uporabo defibrilatorja. Program je vključeval tudi dejavnosti za krajane.

Vse dejavnosti je povezovalo skupno sporočilo: z vsakodnevnimi odločitvami lahko prispevamo k varnim potem, čistemu okolju in zdravim navadam.

ha raggiunto il 91%. I risultati dimostrano come gli spostamenti quotidiani possano trasformarsi in un'opportunità per fare attività fisica e sviluppare un atteggiamento responsabile nei confronti dell'ambiente.

Durante un incontro organizzato dall'AMZS, gli alunni hanno approfondito l'importanza di indossare correttamente il casco e di adottare comportamenti prudenti alla guida della bicicletta, del monopattino e del monopattino elettrico. *(foto 3)* L'incontro ha inoltre affrontato temi quali l'attraversamento imprudente della strada, i rischi legati all'utilizzo del cellulare e delle cuffie durante la guida e i cosiddetti "angoli ciechi" dei veicoli di grandi dimensioni. Gli alunni hanno partecipato attivamente ponendo domande e condividendo le proprie esperienze nel traffico. In questa occasione, a nome del Comune di Ancarano, sono stati consegnati anche dei caschi agli alunni. Gli alunni della quarta e della quinta classe hanno poi messo alla prova le proprie abilità su un percorso ciclistico. *(foto 4)* Si sono esercitati nella guida tra gli ostacoli, nel mantenimento dell'equilibrio, nella segnalazione delle svolte e nell'arresto in sicurezza. Per gli alunni della quinta classe, questa attività ha rappresentato il primo passo nel percorso di preparazione all'esame per il patentino ciclistico.

Abbiamo inoltre organizzato laboratori di prevenzione e promozione della salute rivolti ad alunni di diverse fasce d'età. Le attività, realizzate dalla Casa della sanità di Capodistria in collaborazione con l'Istituto nazionale di sanità pubblica (NIJZ), si sono svolte presso il Centro intergenerazionale di Ancarano. I bambini più piccoli hanno approfondito le corrette pratiche di igiene orale, mentre gli alunni della sesta e della settima classe hanno affrontato i temi dell'alimentazione equilibrata e dei programmi di prevenzione ZORA, DORA e SVIT. Gli alunni dell'ottava e della nona classe hanno discusso di salute mentale, gestione dello stress e dei possibili punti di riferimento ai quali rivolgersi per chiedere aiuto. Hanno inoltre imparato ed esercitato le manovre di rianimazione di base e l'utilizzo del defibrillatore. Il programma comprendeva anche attività rivolte alla comunità locale.

Le diverse iniziative hanno trasmesso un messaggio comune: attraverso le scelte quotidiane ciascuno di noi può contribuire a rendere più sicuri gli spostamenti, più pulito l'ambiente e più sane le proprie abitudini di vita.

Besedilo in fotografije / Testo e fotografie: **Martina Petrovčič**, organizatorka Evropskega tedna mobilnosti, OŠV Ankaran / coordinatrice della Settimana europea della mobilità, Scuola elementare e Asilo di Ancarano

Na tečaju jadrnanja / Al corso di vela

Prvi dan so nam predstavili majhno jadrnico optimist.

Odpravili smo se na vodo in se razdelili v pare. Z gumenjakom so nas odpeljali na odprto morje, kjer smo se preizkusili v krmiljenju optimista. Pri teoriji smo spoznali njegove sestavne dele. Naslednji dan smo na optimiste pripeli tudi jadra. V sredo nas je doletela tramontana, zato smo v zavetju počakali, da je minila. V četrtek je deževalo in nismo mogli jadrati, zato smo se učili vozle in izdelovali papirnati model optimista. Petkovo jadrnanje smo zaradi vremena prestavili na ponedeljek. Zadnji dan smo že čisto sami jadrli in na koncu dobili priznanje za uspešno opravljen tečaj.

Na tečaju smo se imeli zelo lepo.



Četrtošolci so se učili osnov jadralskih veščin. / Gli alunni della quarta classe hanno appreso le basi della vela. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Il primo giorno ci è stata presentata la piccola imbarcazione a vela Optimist.

Siamo usciti in mare e ci siamo divisi in coppie. Con un gommone siamo usciti al largo, dove ci siamo cimentati nella navigazione con l'Optimist. Durante le lezioni teoriche abbiamo imparato a conoscere le diverse parti che compongono l'imbarcazione. Il giorno successivo abbiamo montato anche le vele sugli Optimist. Mercoledì siamo stati sorpresi dalla tramontana, perciò abbiamo atteso al riparo che il vento si placasse. Giovedì, a causa della pioggia, non siamo potuti uscire in mare; abbiamo quindi imparato a realizzare alcuni nodi marinari e costruito un modellino di Optimist in carta. A causa del maltempo, l'attività di vela prevista per venerdì è stata rinviata a lunedì. L'ultimo giorno siamo riusciti a condurre l'imbarcazione completamente da soli e, al termine del corso, abbiamo ricevuto un attestato per aver completato con successo il corso.

Zala Barut in Jaša Maljevac Pišot, 4.a / IV a

Ci siamo divertiti molto durante il corso.

Z veslom v vodi / Con la pagaia in acqua

Od 14. 9. do 18. 9. 2026 smo imeli petošolci teden veslanja v Kajak kanu klubu Orka na Sv. Katarini.

Namen tečaja je bil izboljšati naše veščine veslanja. Vsako jutro smo se sprehodili do Sv. Katarine, pripravili kajake, vesla in rešilne jopiče ter se podali na vodo. Vsak dan smo odveslali dlje, celo do Valdolte in nazaj. Preizkusili smo različne kajake – banjice, mini kajake in dvojce. Veliko smo tudi plavali, skakali v vodo in se zabavali. V sredo so z nami veslali gostujoči učenci iz Velikovca v Avstriji. Zadnji dan smo tekmovali za najhitrejšega veslača med dekleti in dečki ter ob koncu prejeli diplome za belo stopnjo vesla. Naučili smo se veliko novega in se pri tem zelo zabavali.



Učenci med veslanjem. / Gli alunni durante l'attività di kayak. (Foto: Larisa Peca)

Dal 14 al 18 settembre 2026, noi alunni della quinta classe abbiamo partecipato alla settimana del kayak presso il Club canoa e kayak Orka a Santa Caterina.

L'obiettivo del corso era migliorare le nostre abilità di pagaia. Ogni mattina raggiungevamo a piedi Santa Caterina, preparavamo kayak, pagaie e giubbotti di salvataggio per poi prendere il mare. Ogni giorno percorrevamo distanze maggiori, arrivando persino fino a Valdoltra e ritorno. Abbiamo provato diversi tipi di kayak: singoli, mini kayak e kayak biposto. Abbiamo anche nuotato molto, fatto tuffi e ci siamo divertiti in compagnia. Mercoledì si sono uniti a noi alcuni alunni ospiti provenienti da Völkermarkt in Austria. L'ultimo giorno abbiamo gareggiato per il titolo di pagaiaatore più veloce tra le ragazze e tra i ragazzi e al termine del corso, abbiamo ricevuto il diploma di pagaia bianca. Abbiamo imparato molte cose nuove e ci siamo divertiti tantissimo.

Ajda Batistić Krešević in Mark Vujović, 5. a / V a

Spoznavanje narave, v kateri živimo / Alla scoperta della natura che ci circonda

V Vrtcu Ankaran želimo otrokom približati naravo in razvijati spoštljiv odnos do nje. Pri tem imamo veliko srečo, saj nas obdajajo potok, gozdiček, travniki, njive, slani travnik in morje.



Otroci in strokovni delavci vrtca z zaposlenimi iz Javnega zavoda Ankaran ob zelenjavnih gredah. / I bambini e il personale educativo dell'Asilo di Ancarano insieme ai collaboratori dell'Ente pubblico Ancarano presso gli orti rialzati. (Foto: Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano)

Pri raziskovanju našega okolja nam je priskočil na pomoč Javni zavod za naravo in družbo Ankaran. Za otroke so pripravili dejavnosti, pri katerih so na igriv način pridobivali nove izkušnje in znanja. Najstarejši so na Sv. Katarini raziskovali usedline in školjke, opazovali ptice in njihova gnezdišča ter spremljali dviganje vrš iz morja. V Valdoltri pa so skozi igro in pogovor spoznavali bivični pas in življenje v njem.

Naravo raziskujemo tudi v vrtcu. Otroci izvajajo poskuse, se igrajo z naravnimi materiali, sadijo rože in skrbijo zanje. Ker je naš nekdanji vrtiček zaradi dreves postal preveč senčen, smo si ob telovadnici zamislili visoke grede. V Javnem zavodu Ankaran so za nas izdelali dve veliki gredi in nam svetovali pri pripravi vrtička. Otroci so z veseljem pomagali pri polnjenju z zemljo, zdaj pa skupaj z vzgojitelji skrbijo za zelenjavo. Kar zraste na naši gredi, tudi pripravimo in pojemo – in seveda je prav naša zelenjava najboljša!

Na igrišču smo dobili tudi lesene šture za igro in sedenje ter okvir za čutno pot. Veselimo se še hotela za žuželke, ki bo odlična priložnost za opazovanje drobnih prebivalcev našega okolja.

Hvaležni smo za vse izkušnje, znanje in pomoč, ki nam jih je omogočil Javni zavod Ankaran. Svojo zahvalo smo izrazili s pesmijo, plesom in risbicami. **Neža, Sebastjan**, oba **Janija** in vsi ostali zaposleni zavoda – hvala v imenu vseh otrok in zaposlenih Vrtca Ankaran!

Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano

Presso l'Asilo di Ancarano desideriamo avvicinare i bambini alla natura e aiutarli a sviluppare nei suoi confronti un atteggiamento rispettoso e responsabile. In questo siamo particolarmente fortunati, poiché siamo circondati da un torrente, un boschetto, prati, campi coltivati, un prato salmastre e il mare.

Nell'esplorazione dell'ambiente che ci circonda ci ha dato una preziosa mano l'Ente pubblico per la natura e la società di Ancarano. Per i bambini ha preparato attività attraverso le quali, in modo ludico e coinvolgente, hanno potuto acquisire nuove conoscenze ed esperienze. I più grandi hanno esplorato i sedimenti e le conchiglie a Santa Caterina, osservato gli uccelli e i loro siti di nidificazione e assistito al recupero delle nasse dal mare. A Valdoltra, invece, attraverso il gioco e il dialogo, hanno scoperto la zona intertidale e le forme di vita che la popolano.

La natura è oggetto di scoperta anche all'interno dell'asilo. I bambini svolgono esperimenti, giocano con materiali naturali, piantano fiori e se ne prendono cura. Poiché il nostro vecchio orto era diventato troppo ombreggiato a causa degli alberi, abbiamo deciso di realizzare degli orti rialzati accanto alla palestra. L'Ente pubblico Ancarano ha costruito per noi due grandi orti rialzati e ci ha fornito consulenza nella preparazione dell'orto. I bambini hanno partecipato con entusiasmo al riempimento degli orti con la terra e oggi, insieme agli educatori, si prendono cura degli ortaggi che vi crescono. Tutto ciò che produciamo nel nostro orto viene poi cucinato e gustato insieme e, naturalmente, la nostra verdura è la più buona di tutte!

Nel giardino hanno trovato posto anche alcuni ceppi di legno da utilizzare per il gioco e per sedersi, nonché una struttura per un percorso sensoriale. Attendiamo inoltre con entusiasmo l'arrivo di un hotel per insetti, che offrirà un'ottima opportunità per osservare da vicino i piccoli abitanti del nostro ambiente naturale.

Siamo grati per tutte le esperienze, le conoscenze e il sostegno che ci sono stati offerti dall'Ente pubblico Ancarano. Abbiamo espresso la nostra riconoscenza con canzoni, danze e disegni. **Neža, Sebastjan**, entrambi i **Jani** e tutti gli altri collaboratori dell'Ente: grazie a nome di tutti i bambini e del personale dell'Asilo di Ancarano!

Lasciati andare. Respira. Vivi. / Odklopi. Zadihaj. Doživi.

Durante l'anno scolastico 2026/2027 accompagneremo i bambini in un percorso di scoperta e conoscenza del territorio in cui vivono, per sviluppare curiosità, autonomia e un crescente senso di appartenenza alla propria comunità.

Il filo conduttore sarà il progetto "Turismo e asilo", con il tema "Attraverso il gioco, i primi passi alla scoperta del territorio – Lasciati andare. Respira. Vivi". Un invito a rallentare, stare nella natura, muoversi, esplorare e vivere esperienze autentiche giocando ed utilizzando tutti i sensi.

Passeggiate, giochi all'aperto, attività motorie ed esperienze sensoriali permetteranno ai bambini di osservare, sperimentare, fare domande e condividere le proprie scoperte. Partendo dagli spazi per loro più familiari, potranno gradualmente conoscere nuovi luoghi, persone, tradizioni e caratteristiche del territorio.

Un'attenzione particolare sarà dedicata al benessere e alla disintossicazione digitale, creando occasioni per stare insieme senza dispositivi, per riscoprire il piacere di giocare, muoversi, conversare e coltivare relazioni.

Durante l'anno coinvolgeremo, per quanto possibile, famiglie, associazioni, istituzioni e realtà locali, trasformando ogni incontro in un'opportunità di conoscenza e condivisione. Sarà un viaggio fatto di piccoli passi e grandi scoperte, per imparare a conoscere, rispettare e vivere il territorio con occhi pieni di curiosità e consapevolezza.

V šolskem letu 2026/27 bomo otroke popeljali na pot odkrivanja in spoznavanja okolja, v katerem živijo, ter tako spodbujali njihovo radovednost, samostojnost in vse močnejši občutek pripadnosti skupnosti, katere del so.



Piccoli passi alla scoperta del territorio: osservare, esplorare e vivere la natura con curiosità. / Prvi koraki pri odkrivanju domačega okolja: radovedno opazovanje, raziskovanje in doživljanje narave. (Foto: Asilo Delfino Blu di Ancarani / Vrtec Delfino Blu Ankarani)

Letošnja tema »Z igro do prvih turističnih korakov« nosi rdečo nit »Odklopi. Zadihaj. Doživi.« in otroke spodbuja k raziskovanju narave, gibanju, ustvarjalnosti ter pristnim stikom z ljudmi in domačim okoljem. Vabi nas, da upočasnimo svoj vsakdanji ritem, preživljamo čas v naravi, se gibamo, raziskujemo ter skozi igro z vsemi čutili pridobivamo pristne izkušnje.



Giocare, muoversi e stare insieme: esperienze semplici che aumentano l'autonomia, migliorano il benessere e costruiscono relazioni. / Igra, gibanje in druženje – preproste dejavnosti, ki spodbujajo samostojnost, dobro počutje in krepijo medsebojne vezi. (Foto: Asilo Delfino Blu di Ancarani / Vrtec Delfino Blu Ankarani)

Na sprehodih, med igro na prostem in različnimi gibalnimi dejavnostmi bodo otroci z vsemi čutili raziskovali okolico, opazovali, preizkušali nove stvari, postavljali vprašanja in svoja odkritja delili z drugimi. Najprej bodo spoznavali njim najbolj znano okolje, nato pa postopoma odkrivali še druge kraje, ljudi, običaje in značilnosti domačega območja.

Posebno pozornost bomo namenili dobremu počutju in odmiku od digitalnih naprav. Otrokom bomo omogočili druženje brez zaslonov ter jih spodbujali k ponovnemu odkrivanju veselja do igre, gibanja, pogovora in medsebojnih stikov.

Med letom bomo v dejavnosti, kadar bo to mogoče, vključevali tudi družine, društva, ustanove in druge lokalne organizacije, da bo vsako srečanje priložnost za spoznavanje in izmenjavo izkušenj. Letošnje potovanje bo polno majhnih korakov in velikih odkritij. Otroci bodo radovedno spoznavali domače okolje, odkrivali njegove posebnosti in razvijali spoštljiv odnos do njega.

Nel segno della rosa: memoria, creatività e solidarietà / V znamenju vrtnice: spomin, ustvarjalnost in solidarnost

Due iniziative hanno coinvolto la comunità di Ancarani tra ricordi, condivisione e sensibilizzazione.

Dva dogodka sta povezala ankaransko skupnost ob obujanju spominov, druženju in ozaveščanju.

Il 15 ottobre, a trent'anni dalla donazione della sua collezione di rose all'ospedale, si è svolto presso l'Ospedale Ortopedico di Valdoltra un incontro dedicato al professor **Gianfranco Fineschi**. Nel 1997 Fineschi, ortopedico e appassionato di rose, donò a Valdoltra 62 varietà di rose arbustive, creando una collezione che ancora oggi arricchisce il parco e testimonia il suo legame con la struttura. L'incontro ha incluso una visita al roseto, interventi sulla collaborazione tra Fineschi e Valdoltra e la presentazione del libro *Il roseto Fineschi*, la storia di una collezione unica di **Nicoletta Campanella**.

L'iniziativa è stata organizzata dalla CAN di Ancarani, dalla CI "Santorio Santorio" di Capodistria, dall'Associazione degli Amanti delle Rose della Slovenia e dall'Ospedale Ortopedico di Valdoltra.

Creatività in rosa per la prevenzione

In occasione dell'Ottobre rosa, il 29 settembre la Comunità degli Italiani e il Centro intergenerazionale di Ancarani hanno organizzato il laboratorio "Creatività per le donne". Giunta alla terza edizione, l'iniziativa è diventata una piacevole tradizione: le partecipanti realizzano lavori artigianali con del filato rosa, utilizzati per decorare gli alberi di Ancarani. Un momento creativo che unisce socialità e sensibilizzazione alla prevenzione, portando negli spazi della città il messaggio dell'Ottobre rosa.



L'evento ha avuto inizio nel Roseto dedicato al prof. Fineschi. / Dogodek se je začel v rožnem vrtu, posvečenem prof. Fineschiju. (Foto: CAN Ancarani / SSIN Ankaran)

15. oktobra so se v Ortopedski bolnišnici Valdoltra s srečanjem poklonili spominu na profesorja **Gianfranco Fineschija**, ki je pred tridesetimi leti bolnišnici podaril svojo zbirko vrtnic. Leta 1997 je Fineschi, ortoped in velik ljubitelj vrtnic, Ortopedski bolnišnici Valdoltra podaril 62 sort grmastih vrtnic. Tako je nastala zbirka, ki še danes bogati bolnišnični park in priča o njegovi povezanosti z bolnišnico. V okviru srečanja so si udeleženci ogledali rožni vrt, prisluhnili prispevkom o sodelovanju med Fineschijem in Ortopedsko bolnišnico Valdoltra ter se seznanili s knjigo **Nicolette Campanelle** *Il roseto Fineschi – Storia di una collezione unica* (Fineschijev rožarij – zgodba o edinstveni zbirki).



Quando tante mani si incontrano, nasce qualcosa di speciale. / Ko združimo moči, nastane nekaj posebnega. (CI Ancarani / SI Ankaran)

Dogodek so organizirali Samoupravna skupnost italijanske narodnosti Ankaran, Italijanska skupnost »Santorio Santorio« iz Kopra, Društvo ljubiteljev vrtnic Slovenije in Ortopedska bolnišnica Valdoltra.

Ustvarjalnost v znamenju rožnatega oktobra

Ob rožnatem oktobru sta Italijanska skupnost Ankaran in Medgeneracijsko središče Ankaran 29. septembra organizirala ustvarjalno delavnico »Ustvarjalnost za ženske«. Delavnica, ki je letos potekala že tretjič, je postala prijetna tradicija. Udeleženke na njej iz rožnate preje izdelujejo okraske za drevesa v Ankaranu. Tako se ustvarjanje in druženje prepletata z ozaveščanjem o pomenu preventive, rožnati okraske na ankaranskih drevesih pa širijo sporočilo rožnatega oktobra.

Tradicionalna Ankaranska Bandima / La tradizionale Bandima di Ancarano

12. septembra se je na plaži Študent odvila že 17. Ankaranska Bandima, tradicionalni praznik alternativne glasbe in druženja v Ankaranu.

Dogodek je letos prvič potekal v organizaciji Javnega zavoda Ankaran, v tesnem sodelovanju z društvom **Na kereh**, katerega člani so ustanovitelji in dolgoletni soustvarjalci festivala. Člani društva so tako pomagali pri oblikovanju glasbenega programa, poskrbeli za kulinarične dobrote in tudi za to, da so se nastopajoči v Ankaranu počutili odlično. Izvedeni sta bili tudi otroška ustvarjalna delavnica »Zverinice iz Ankarana« ter prvenstvo v metanju žabic v morje »SKAČI, KAMEN, SKAČI!«. Nastopili so **Freedom Fighters, Jonathan, Delta Riff, Lim smrad in žila, Caged Mind** ter **Liquid Gasoline**, ki so navdušili množico zvestih obiskovalcev in druge oboževalce alternativnih ritmov.

Javni zavod Ankaran / Ente pubblico Ancarano

Il 12 settembre si è svolta sulla spiaggia Študent la 17^a edizione della Bandima di Ancarano, la tradizionale festa dedicata alla musica alternativa e alla socializzazione ad Ancarano.

Quest'anno l'evento è stato organizzato per la prima volta dall'Ente pubblico Ancarano, in stretta collaborazione con l'Associazione **Na kereh**, i cui membri sono i fondatori e gli storici animatori del festival. I membri dell'associazione hanno contribuito alla definizione del programma musicale, hanno curato le specialità gastronomiche e si sono occupati dell'accoglienza degli artisti, affinché si sentissero a loro agio durante il soggiorno ad Ancarano. Nell'ambito della manifestazione si sono svolti anche il laboratorio creativo per bambini »Le bestiole di Ancarano« e il campionato di rimbazello in mare »SALTA, PIETRA, SALTA!«. Sul palco si sono esibiti i **Freedom Fighters, Jonathan, Delta Riff, Lim smrad in žila, Caged Mind** e **Liquid Gasoline**, che hanno entusiasmato il numeroso pubblico di affezionati visitatori e gli amanti dei ritmi alternativi.

Umetniški november v Ankaranu / Novembre artistico ad Ancarano

Po oktobrskih doživetjih se tudi v novembru nadaljuje niz dogodkov v okviru projekta Umetniška jesen v Ankaranu, ki je plod truda družine Drucker s prijatelji oziroma njihove iniciative ART Ankaran.

V novembru napovedujejo nabor prireditev za različne generacije: koncerte, predstave in glasbene pravljice. Poslanstvo iniciative ART Ankaran ni le v ponudbi dogodkov, temveč v ustvarjanju prostora, kjer se gradita občinstvo in odnos do umetnosti ter kjer umetnost postaja del vsakdana.

V Medgeneracijskem središču Ankaran se bodo v novembru zvrstili naslednji dogodki:

- 3. 11. ob 17.00 – Tržnica možnosti ART
- 6. 11. ob 18.30 – Žlica Steinberg, monodrama Leeja Halla – Ana Pogorelić
- 13. 11. ob 11.00 – Kdo je skril glasbo?
- 13. 11. ob 18.30 – AnAntonio Piano Duo, Mina in David
- 20. 11. ob 11.00 – Guliverjeva potovanja
- 20.11. - 18.30 – Trio Lontrg

Več informacij ponuja ART Ankaran na svoji Facebook strani in na e-naslovu umetnost.ankaran@gmail.com.

Dopo gli appuntamenti di ottobre, anche nel mese di novembre prosegue il ciclo di eventi Autunno artistico ad Ancarano, nato dall'impegno della famiglia Drucker e dei suoi amici nell'ambito dell'iniziativa ART Ancarano.

Nel mese di novembre gli organizzatori propongono un ricco programma di eventi dedicati a diverse generazioni, con concerti, spettacoli e fiabe musicali. La missione dell'iniziativa ART Ancarano non consiste soltanto nell'offrire eventi culturali, ma anche nel creare uno spazio in cui possano crescere il pubblico e il rapporto con l'arte, affinché quest'ultima diventi parte integrante della vita quotidiana.

Nel Centro intergenerazionale di Ancarano si svolgeranno i seguenti appuntamenti:

- 3 novembre, ore 17.00 – Mercatino delle opportunità ART
- 6 novembre, ore 18.30 – Il cucchiaino di Steinberg, monodramma di Lee Hall con Ana Pogorelić
- 13 novembre, ore 11.00 – Chi ha nascosto la musica?
- 13 novembre, ore 18.30 – AnAntonio Piano Duo, con Mina e David
- 20 novembre, ore 11.00 – I viaggi di Gulliver
- 20 novembre, ore 18.30 – Trio Lontrg

Per avere più informazioni consultare la pagina Facebook ART Ankaran o scrivere all'indirizzo e-mail umetnost.ankaran@gmail.com.

ART Ankaran / ART Ancarano



November prinaša v Ankaran živahen umetniški utrip. / Novembre porta ad Ancarano un vivace fermento artistico. (Kolaž / Collage: ART Ankaran / Ancarano)

Ankaran v objemu poezije in glasbe / Ancarano tra poesia e musica

V Hotelu Convent v Ankaranu smo 2. oktobra obeležili že 9. Večer jadranske poezije, ki je bil tokrat prav poseben, svetel kot srebro, in je obenem napovedal jubilejno, deseto izvedbo leta 2027. Tudi ta bo potekala pod okriljem Društva Faral in njegove gonilne sile Edelmana Jurinčiča.

Letošnja izvedba je bila posvečena Kosovelovemu letu ter pokojnima pesnikoma Andreju Medvedu in Aleksandru Peršolji. Večer je povezovala **Irena Urbič**. Po uvodnem pozdravu ankaranske podžupanje **Martine Angelini** so v slovenščini, italijanščini in narečjih zazveneli verzi štirih izjemnih pesnic.

Ester Gomisel, mlada Slovenka s Tržaškega, goreče odkriva razsežnosti slovenskih besed in iz njih iztiska verze. Pesnica in kulturna delavka iz Benške Slovenije **Marina Cernetig**, ki piše v narečju Nadiških dolin, v svojih pesmih izraža eksistencialna protislovja ter vprašanja identitete in kulturne dediščine. **Rosanna Bubola**, istrska pesnica in igralka, skozi ostro in čustveno poezijo govori o nasilju, manipulaciji, pomanjkanju empatije ter osebnih ranah. Politologinja in sociologinja **Glorjana Veber** v svojih besedilih sega od morja kot dela metafizičnega veselja do intimnih razpok osamljenosti.

Dogodek je še dodatno začinila skupina **Etnoploč**, v kateri mojstrsko rajajo **Aleksander Ipavec** (harmonika), **Pjero Purich** (saksofoni, duduk) in **Matej Špacapan** (tromba). In nenazadnje Večera jadranske poezije ne bi bilo brez podpore Občine Ankaran, Osrednje knjižnice Srečka Vilharja Koper, Javnega sklada za ljubiteljsko dejavnost in Društva upokojencev Ankaran.

Knjižnica Koper / Biblioteca di Capodistria

Il 2 ottobre, presso l'Hotel Convent ad Ancarano, si è svolta la 9ª Serata di poesia adriatica, un appuntamento particolarmente speciale e brillante che ha annunciato la decima edizione giubilare in programma nel 2027. Anche la prossima edizione si terrà sotto l'egida dell'Associazione Faral e del suo instancabile promotore Edelman Jurinčič.

L'edizione di quest'anno è stata dedicata all'Anno di Kosovel, nonché ai compianti poeti Andrej Medved e Aleksander Peršolja. La serata è stata condotta da **Irena Urbič**. Dopo il saluto intro-



Z leve proti desni: pesnice Ester Gomisel, Marina Cernetig, Glorjana Veber in Rosanna Bubola ter povezovalka večera Irena Urbič. / Nella foto, da sinistra verso destra: le poetesse Ester Gomisel, Marina Cernetig, Glorjana Veber e Rosanna Bubola, insieme alla conduttrice della serata Irena Urbič. (Foto: Knjižnica Koper / Biblioteca di Capodistria)

duttivo della vicesindaca di Ancarano **Martina Angelini**, hanno risuonato versi in sloveno, italiano e nei dialetti locali, interpretati da quattro straordinarie poetesse.

Ester Gomisel, giovane slovena del territorio triestino, esplora con passione le infinite sfumature della lingua slovena, trasformandole in poesia. La poetessa e operatrice culturale della Benecia, **Marina Cernetig**, che scrive nel dialetto delle Valli del Natisone, esprime nelle sue opere le contraddizioni dell'esistenza, nonché temi legati all'identità e all'eredità culturale. **Rosanna Bubola**, poetessa e attrice istriana, affronta attraverso una poesia intensa e carica di emozione temi quali la violenza, la manipolazione, la mancanza di empatia e le ferite personali. La politologa e sociologa **Glorjana Veber** esplora nei suoi testi temi che spaziano dal mare, inteso come parte di un universo metafisico, fino alle più intime crepe della solitudine.

Il gruppo **Etnoploč** ha accompagnato la serata con un apprezzato intervento musicale, nel quale si esibiscono con maestria **Aleksander Ipavec** (fisarmonica), **Pjero Purich** (sassofoni e duduk) e **Matej Špacapan** (tromba). Ringraziamo per il supporto alla realizzazione della Serata di poesia adriatica il Comune di Ancarano, la Biblioteca centrale Srečko Vilhar di Capodistria, il Fondo pubblico per le attività culturali amatoriali e l'Associazione dei pensionati di Ancarano.



Trio Etnoploč je odlično začinil večer z glasbo. / Il Trio Etnoploč ha accompagnato la serata con un apprezzato intervento musicale. (Foto: Knjižnica Koper / Biblioteca di Capodistria)

Brezplačna e-oskrba za varno bivanje doma / Teleassistenza gratuita per vivere in sicurezza a casa

Od 1. julija 2025 lahko upravičenci uveljavljajo pravico do e-oskrbe iz zavarovanja za dolgotrajno oskrbo. Storitev je namenjena starejšim, invalidom in kroničnim bolnikom ter jim omogoča varnejše in bolj samostojno bivanje doma. Za upravičence je brezplačna.

E-oskrba zagotavlja 24-urno povezavo z asistenčnim centrom. V primeru padca, bolezni ali druge nujne situacije lahko uporabnik s pritiskom na gumb pokliče na pomoč. Sistem vključuje varovalni telefon, zapestnico z gumbom za klic na pomoč in obesek za samodejno zaznavanje padcev. Storitev deluje vse dni v letu ter uporabnikom omogoča, da dlje časa ostanejo v domačem okolju, njihovim svojcem pa zagotavlja večji občutek varnosti.

Kako do e-oskrbe?

Postopek se začne z oddajo vloge za uveljavljanje pravic do dolgotrajne oskrbe na pristojnem centru za socialno delo (CSD). Za občane Ankarana je pristojen CSD Južna Primorska (Prisoje 1, 6000 Koper-Capodistria, e-naslov za oddajo vlog za dolgotrajno oskrbo: dolgotrajna.csdjprim@gov.si). Za starejše od 80 let, ki želijo uveljavljati samo pravico do e-oskrbe, je na voljo poenostavljena vloga.

Ko CSD izda odločbo o pravici do e-oskrbe, jo upravičenec posreduje Telekomu Slovenije, nacionalnemu izvajalcu e-oskrbe v okviru dolgotrajne oskrbe. Telekom nato uredi naročniško pogodbo in se z uporabnikom dogovori za priklop storitve.

Več informacij je na voljo pri Telekomu Slovenije na brezplačni številki **080 12 13** (delovniki med 8. in 16. uro) in na e-naslovu eoskrba@telekom.si, pri Zvezi društev upokojencev Slovenije na **01 620 54 82** (delovniki med 9. in 12. uro) ter na brezplačni številki Vladnega klicnega centra **114** (delovniki med 8. in 16. uro).

Dal 1° luglio 2025 gli aventi diritto possono richiedere il servizio di teleassistenza nell'ambito dell'assicurazione per l'assistenza a lungo termine. Il servizio è destinato agli anziani, alle persone con disabilità e ai malati cronici e consente loro di vivere nella propria abitazione in modo più sicuro e autonomo. Per gli aventi diritto il servizio è gratuito.

La teleassistenza garantisce un collegamento attivo 24 ore su 24 con una centrale di assistenza. In caso di caduta, malore o altra situazione di emergenza, l'utente può chiedere aiuto semplicemente premendo un pulsante. Il sistema comprende un telefono dedicato, un braccialetto con pulsante di chiamata d'emergenza e un ciondolo dotato di rilevatore automatico di caduta. Il servizio è operativo tutti i giorni dell'anno e consente agli utenti di rimanere più a lungo nel proprio ambiente domestico, offrendo al contempo maggiore tranquillità e sicurezza ai loro familiari.

Come aderire al servizio di teleassistenza?

La procedura inizia con la presentazione della domanda per il riconoscimento dei diritti all'assistenza a lungo termine presso il Centro di assistenza sociale (CAS) competente per il territorio. Per i cittadini di Ancarano è competente il Centro di assistenza sociale del Litorale, con sede a Prisoje 1, 6000 Capodistria, al quale le domande per l'assistenza a lungo termine possono essere inviate all'indirizzo e-mail dolgotrajna.csdjprim@gov.si. Per le persone di età superiore agli 80 anni che intendono richiedere esclusivamente il diritto alla teleassistenza è disponibile una procedura semplificata con apposito modulo.

Una volta che il CAS emette la decisione di riconoscimento del diritto alla teleassistenza, il beneficiario la trasmette a Telekom Slovenije, gestore nazionale del servizio di teleassistenza nell'ambito dell'assistenza a lungo termine. Successivamente, Telekom Slovenije provvede alla stipula del contratto di abbonamento e concorda con l'utente l'attivazione del servizio.

Per ulteriori informazioni è possibile contattare Telekom Slovenije al numero verde **080 12 13** (nei giorni feriali dalle 8.00 alle 16.00) oppure all'indirizzo e-mail eoskrba@telekom.si, l'Unione delle associazioni dei pensionati della Slovenia (ZDUS) al numero **01 620 54 82** (nei giorni feriali dalle 9.00 alle 12.00), il servizio assistenza telefonica del Governo al numero verde **114** (nei giorni feriali dalle 8.00 alle 16.00).

Telekom Slovenije



E-oskrba uporabnikom omogoča, da ostanejo v domačem okolju dlje časa, hkrati pa svojim prinaša večjo brezskrbnost, saj vedo, da so njihovi najbližji varni. / La teleassistenza consente agli utenti di continuare a vivere più a lungo nel proprio ambiente domestico e, al tempo stesso, offre maggiore serenità ai familiari, che sanno di poter contare sulla sicurezza dei propri cari. (Foto: Telekom Slovenije)

Krmilo Društva upokojencev je prevzela Nevenka Dušak / Nevenka Dušak alla guida dell'Associazione dei pensionati

Društvo upokojencev in starejših občanov Ankarana (DUSOA) je septembra dobilo novo vodstvo. Nova predsednica je Nevenka Dušak, novi podpredsednik pa Edelman Jurinčič.

Nevenka Dušak je ob izvolitvi povedala, da to funkcijo sprejema z veliko odgovornostjo in spoštovanjem do vsega, kar je to društvo pod prejšnjim vodstvom že doseglo. »Naše društvo ni le organizacija, je naš drugi dom. Je prostor, kjer se družimo, si pomagamo in ostajamo aktivni«, je poudarila. Povedala je še, da si bo prizadevala za ohranitev tradicionalnih priljubljenih dejavnosti – od izletov, kulturnih udejstvanj pa do športnih srečanj – pa tudi za organiziranje delavnic za digitalne veščine in predavanj o zdravju. »Društvo smo ljudje, zato vas vabim, da skupaj ustvarjamo zgodbe, na katere bomo ponosni«.



Nevenka Dušak. (Foto: DUSOA / APAA)

Nel mese di settembre l'Associazione dei pensionati e delle persone anziane di Ancarano (APAA) ha rinnovato i propri organi direttivi. La nuova presidente è Nevenka Dušak, mentre il nuovo vicepresidente è Edelman Jurinčič.

Nevenka Dušak, in occasione della sua elezione, ha dichiarato di assumere questo incarico con grande senso di responsabilità e profondo rispetto per tutto ciò che l'associazione ha realizzato sotto la precedente guida. «La nostra associazione non è soltanto un'organizzazione, ma una seconda casa. È un luogo in cui ci incontriamo, ci sosteniamo a vicenda e restiamo attivi», ha sottolineato. Ha inoltre affermato che si impegnerà a preservare le attività tradizionali più apprezzate, dalle gite alle iniziative culturali, fino agli incontri sportivi, e al tempo stesso a promuovere nuovi contenuti, come laboratori dedicati alle competenze digitali e conferenze sul tema della salute. «L'associazione vive grazie alle persone che ne fanno parte. Vi invito a continuare a costruire insieme progetti e momenti di cui essere orgogliosi.»

Adrijana Viler Kovačič, DUSOA / APAA

Zadnji poletni tabori in priprave na novo skavtsko leto / Ultimo campo estivo e preparativi per il nuovo anno scout

Avgust in september sta za naše člane čas počitka in poletnih radosti, voditelji pa medtem načrtujemo novo skavtsko leto in se udeležujemo usposabljanj.

V začetku avgusta smo se tudi člani najstarejše skupine (16 do 20 let) končno odpravili na težko pričakovani poletni tabor v Prekmurje, kjer smo spoznavali lepote tega od nas najbolj oddaljenega dela Slovenije. Neskončna polja koruze, prijazni domačini, prostrane ravnice in veliko prehojenih kilometrov – vse to nam bo za vedno ostalo v spominu.

Po pestrem poletju smo 17. oktobra skupaj zapluli v novo skavtsko leto. Vabljeni, da se nam pridružite – nove člane sprejemamo še do konca novembra!

Nejc Kocjančič, Steg Ankaran 1 / Gruppo Ancarano 1

Agosto e settembre sono per i nostri membri mesi dedicati al riposo e alle gioie dell'estate, mentre noi guide scout ci dedichiamo alla programmazione del nuovo anno scout e partecipiamo ad attività di formazione.

All'inizio di agosto anche i membri del gruppo più anziano (dai 16 ai 20 anni) sono finalmente partiti per l'atteso campo estivo in Prekmurje, dove hanno avuto l'opportunità di scoprire le bellezze di questa regione della Slovenia, la più lontana da Ancarano.

Sconfinati campi di mais, l'accoglienza della gente del posto, ampie pianure e tanti chilometri percorsi a piedi: sono tutti ricordi che porteremo con noi per sempre.

Dopo un'estate ricca di attività, il 17 ottobre abbiamo inaugurato insieme il nuovo anno scout. Vi invitiamo a unirvi a noi: le iscrizioni per i nuovi membri sono aperte fino alla fine di novembre!



Utrinek s potepanja po Prekmurju. / Un momento durante l'esplorazione della regione Prekmurje. (Foto: Tonka Kocjančič)

Tanja Španić: »Diagnoza nas opomni tudi na to, kako ranljivi smo« / »Una diagnosi ci ricorda quanto siamo vulnerabili«



Delo v združenju Europa Donna Tanja Španić vodi na različne konce sveta. Fotografija je z letošnjega kongresa Ameriškega združenja klinične onkologije v Chicagu. / L'attività svolta nell'associazione Europa Donna conduce Tanja Španić in numerose parti del mondo. La fotografia è stata scattata durante il Congresso dell'American Society of Clinical Oncology tenutosi quest'anno a Chicago. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

Rožnati oktober, mesec ozaveščanja o raku dojk, se izteka, toda sporočila, ki jih simbolizira rožnata pentlja, z zadnjim oktobrskim dnevom ne izgubijo pomena. Na to že skoraj tri desetletja opozarja Združenje Europa Donna Slovenija, ki poleg ozaveščanja pomembnosti delovanja podpora bolnicam in njihovim svojcem ter zagovorništvo njihovih pravic. Ena njegovih najbolj prepoznavnih predstavnic je dr. Tanja Španić, nekdanja predsednica in danes izvršna direktorica združenja, ki raka dojk pozna tudi iz lastne izkušnje.

Z zanimivo sogovornico, ki je nedavno postala Ankarancanka, smo se pogovarjali o selitvi k morju, o delovnih zadolžitvah, ki jo vodijo po Sloveniji in svetu, o tem, kaj diagnoza raka spremeni v človeku, ter o tem, kako ob težkih zgodbah drugih ohraniti tudi prostor zase.

Pred kratkim ste se priselili v Ankarano. Kaj vas je pripeljalo prav sem?

»Oba z možem izhajava s primorskega konca – jaz iz Senožeč, on iz Ilirske Bistrice. Ko sva šla študirat v Ljubljano, je bil načrt, da bova tam samo med študijem, potem pa sva ostala 26 let. Med

Ottobre rosa, il mese dedicato alla sensibilizzazione sul tumore al seno, volge al termine, ma i messaggi rappresentati dal nastro rosa non perdono il loro significato con l'ultimo giorno di ottobre. Da quasi tre decenni lo ricorda l'Associazione Europa Donna Slovenia, che oltre alle attività di sensibilizzazione dedica una parte importante del proprio impegno al sostegno delle pazienti e dei loro familiari, nonché alla tutela dei loro diritti. Una delle sue rappresentanti più note è la dott.ssa Tanja Španić, già presidente e oggi direttrice esecutiva dell'associazione, che conosce il tumore al seno anche per esperienza personale.

Con questa interessante interlocutrice, divenuta di recente cittadina di Ancarano, abbiamo parlato del trasferimento al mare, degli impegni professionali che la portano in tutta la Slovenia e nel mondo, di come una diagnosi di tumore possa cambiare una persona e di come sia possibile preservare uno spazio per sé stessi pur confrontandosi quotidianamente con le difficili storie degli altri.

Di recente si è trasferita ad Ancarano. Cosa l'ha portata proprio qui?

«Entrambi proveniamo dal Litorale: io sono di Senožeče e mio marito di Ilirska Bistrica. Quando siamo andati a studiare a Lubiana, il progetto era di fermarci lì soltanto per il periodo degli studi, ma alla fine ci siamo rimasti per 26 anni. Durante l'epidemia di Covid scherzavamo sul fatto che sarebbe stato il momento di lasciare Lubiana, ma col tempo l'idea è diventata sempre più concreta. Per due anni abbiamo cercato diverse soluzioni nell'Istria slovena e alla fine abbiamo scelto Ancarano. Per noi erano importanti la vicinanza del mare, la tranquillità e, allo stesso tempo, il buon collegamento con l'autostrada, dato che il mio lavoro mi porta spesso a Lubiana e in altre località.»

È vero che viaggia molto: a questa intervista è arrivata praticamente direttamente da Oxford. Di formazione è veterinaria, ma il grande pubblico la conosce soprattutto per il suo impegno nell'associazione Europa Donna. Come è avvenuta questa svolta?

«In realtà non ho mai lavorato come veterinaria nel senso classico del termine. Per dieci anni ho svolto attività di ricerca presso la facoltà universitaria e già al primo anno degli studi di post-laurea mi è stato diagnosticato un tumore al seno. È stata proprio la malattia a portarmi a Europa Donna e successivamente, alla decisione di lasciare l'università per dedicarmi professionalmente all'attività dell'associazione: prima come presidente e oggi come direttrice esecutiva. In un certo senso, è stato il cuore a prevalere. Le conoscenze e la formazione che ho acquisito mi sono però di grande aiuto in questo lavoro, soprattutto nella collaborazione con medici e altri professionisti, sia in Slovenia che all'estero. In questo modo posso rappresentare ancora meglio la nostra comunità e le pazienti.

epidemijo covida sva se šalila, da bo treba iz Ljubljane, nato pa je ideja postajala vse resnejša. Dve leti sva v slovenski Istri iskala različne lokacije in nazadnje izbrala Ankarano. Pomembni so nama bili bližina morja, mir in hkrati dobra povezava z avtocesto, saj me delo pogosto vodi v Ljubljano in drugam.«

Res ste veliko na poti – na pogovor ste prišli tako rekoč naravnost iz Oxforda. Po izobrazbi ste veterinarica, širša javnost pa vas pozna predvsem po delu v združenju Europa Donna. Kako je prišlo do tega preobrata?

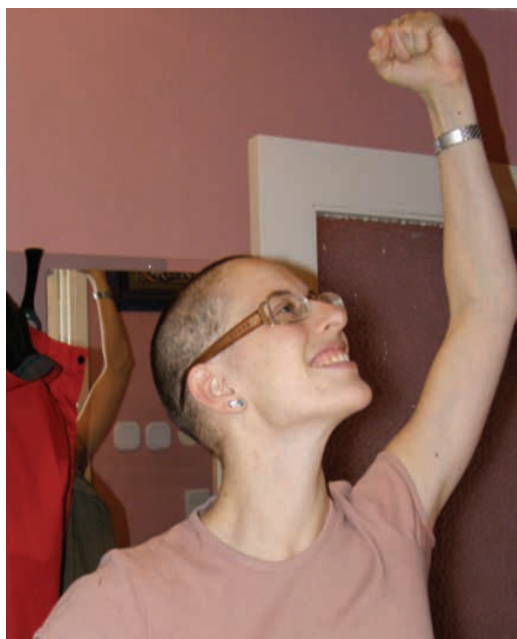
»Kot veterinarica pravzaprav nikoli nisem delala v klasičnem pomenu besede. Deset let sem delala na fakulteti kot raziskovalka, že v prvem letniku podiplomskega študija pa sem zbolela za rakom dojk. Bolezen me je pripeljala do Europe Donne in pozneje do odločitve, da zapustim fakulteto ter se profesionalno posvetim delu v združenju – najprej kot predsednica, danes kot izvršna direktorica. Tu je na neki način zmagalo srce. Znanje in izobrazba pa mi pri tem delu zelo pomagata, pri sodelovanju z zdravniki in drugimi strokovnjaki tako v Sloveniji kot v tujini. Tako lahko še bolj predstavljam našo skupnost in bolnice.«

Komu vse je danes namenjena pomoč Europe Donne?

»Zastopamo vse – od žensk z zgodnjim rakom dojk in mladih bolnic do žensk z metastatsko boleznijo. V zadnjih skoraj desetih letih smo pod svoje okrilje vključile tudi ženske z raki rodil, saj smo ugotovile, da pogosto ostanejo brez oblik podpore, ki so ženskam z rakom dojk že na voljo. Velik del našega dela je neposredna pomoč bolnicam in njihovim bližnjim. Ponujamo psihosocialno podporo, programe gibanja, finančno in pravno pomoč. Ob diagnozi se odpre ogromno vprašanj, zato skušamo žensko podpreti med zdravljenjem in tudi pozneje, pri vračanju v vsakdanje življenje in na delo. Pomemben del ostaja zagovornišvo. Sodelujemo z zdravstveno stroko, ministrstvom za zdravje, ZZZS in odborom za zdravstvo v državnem zboru. Skušamo biti tam, kjer se sprejemajo odločitve o obravnavi raka v Sloveniji.«

Prihodnje leto boste praznovali 30 let delovanja. Na katere spremembe, h katerim ste prispevali, ste še posebej ponosni?

»Zelo intenzivno smo sodelovali pri pripravi presejalnega programa DORA, vključeni pa smo tudi v prizadevanja za razširitev starostnega obdobja presejanja. Trenutno program zajema ženske med 50. in 69. letom, cilj pa je, da bi se vanj v prihodnje vključevale od 45. do 74. leta. Pomemben dosežek je tudi zakon, ki ureja pravico do pozabe. Gre za to, da nas diagnoza raka ne zaznamuje do konca življenja in zaradi nje po določenem obdobju nismo diskriminirani, denimo pri najemanju stanovanjskih kreditov ali sklepanju življenjskih zavarovanj. Diagnoza se seveda ne izbriše iz zdravstvene dokumentacije, zavarovalnice pa je po določenem času ne smejo več upoštevati. To je še posebej po-



Tanja Španić je uspešno premagala raka dojk, za katerim je zbolela pri 26 letih. / Tanja Španić ha superato con successo il tumore al seno che le era stato diagnosticato all'età di 26 anni. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

A chi è destinata oggi l'attività di sostegno di Europa Donna?

«Rappresentiamo tutte le donne colpite dalla malattia: dalle pazienti con tumore al seno in fase iniziale alle giovani donne, fino a quelle che convivono con una malattia metastatica. Negli ultimi quasi dieci anni abbiamo esteso il nostro sostegno anche alle donne affette da tumori ginecologici, poiché ci siamo rese conto che spesso non dispongono delle stesse forme di supporto già accessibili alle pazienti con tumore al seno. Una parte importante del nostro lavoro consiste nell'assistenza diretta alle pazienti e ai loro familiari. Offriamo supporto psicosociale, programmi di attività fisica, assistenza economica e consulenza legale. Al momento della diagnosi emergono moltissime domande; per questo cerchiamo di sostenere le donne durante il percorso di cura e anche successivamente, nel ritorno alla vita quotidiana e al lavoro. Un altro aspetto

fondamentale del nostro impegno è l'attività di tutela e rappresentanza dei diritti delle pazienti. Collaboriamo con i professionisti della sanità, con il Ministero della Salute, con l'Istituto per l'assicurazione sanitaria della Slovenia (ZZZS) e con la Commissione parlamentare per la sanità. Cerchiamo di essere presenti ovunque vengano assunte decisioni che riguardano la prevenzione, la cura e l'assistenza oncologica in Slovenia.»

L'anno prossimo celebrerete il trentesimo anniversario della vostra attività. Di quali cambiamenti, ai quali avete contribuito, siete particolarmente orgogliose?

«Abbiamo collaborato molto intensamente alla predisposizione del programma di screening DORA e siamo tuttora coinvolte negli sforzi volti ad ampliarne la fascia d'età. Attualmente il programma è rivolto alle donne tra i 50 e i 69 anni, ma l'obiettivo è che in futuro possa includere le donne dai 45 ai 74 anni. Un importante risultato è rappresentato anche dalla legge che disciplina il diritto all'oblio oncologico. Ciò significa che una diagnosi di tumore non ci segna per tutta la vita e che, trascorso un determinato periodo di tempo, non possiamo più essere discriminate a causa della malattia, ad esempio nel richiedere un mutuo per l'acquisto di un'abitazione o nel sottoscrivere un'assicurazione sulla vita. Naturalmente la diagnosi non viene cancellata dalla documentazione sanitaria, ma dopo un certo periodo le compagnie assicurative non possono più tenerne conto. Questo aspetto è particolarmente importante per le persone che si sono ammalate durante l'infanzia o nella giovane età adulta. Ci auguriamo che questo diritto possa essere esteso anche ad altri ambiti, ad esempio ai diritti sociali. Quando ti ammali, infatti, all'inizio non ti rendi nemmeno conto di quanti ostacoli una diagnosi possa continuare a creare nel corso degli anni.»

Ottobre rosa è il periodo in cui le vostre attività sono maggiormente visibili. I suoi messaggi vengono ascoltati a sufficienza?

«Il nastro rosa è diventato un simbolo molto riconoscibile. Quando le persone lo vedono, sanno immediatamente a cosa è associa-

membno za ljudi, ki so zboleli kot otroci ali mladi odrasli. Želimo si, da bi se ta pravica širila tudi na druga področja, denimo na socialne pravice. Ko zbolíš, se namreč sprva sploh ne zavedaš, kje vse te lahko diagnoza čez leta še ovira.«

Rožnati oktober je čas, ko so vaše aktivnosti najbolj vidne. So njegova sporočila dovolj slišana?

»Rožnata pentlja je postala zelo prepoznaven simbol. Ko jo ljudje zagledajo, vedo, s čim je povezana. Upam pa, da se na ta sporočila ne spomnijo samo oktobra. Kampanje so predvsem namenjene zdravim ljudem. Ko enkrat zbolíš, si na vse, kar je povezano z boleznijo, že veliko bolj pozoren.«

Ko pride diagnoza, se človeku verjetno pošteno zamajejo tla pod nogami.

»Spoznanje, da ima raka – kate-regakoli raka –, človeka še vedno pretrese. Se pa tudi to spreminja, zlasti pri raku dojke. Odkrivamo ga vse bolj zgodaj, ženske vedo, da so možnosti ozdravitve dobre in da imamo na voljo učinkovita zdravljenja.«

Se ob boleznih spremeni tudi naš sistem vrednot? Se bolj zavemo minljivosti?

»Ne le minljivosti, ampak tudi ranljivosti. Zaveš se, kako hitro se ti lahko življenje postavi na glavo in da se to lahko zgodi vsakomur. Takrat nekoliko spremeniš vrstni red vrednot in se odločiš, da boš sebe postavila na prvo mesto. Je pa tudi res, da je skozi leta to težko ohranjati. Leta minevajo, si zdrava, vrneš se v službo in počasi se vrnejo tudi stare navade. Brazgotine te sicer opominjajo, da se je nekaj zgodilo, in tako se nenehno premikaš naprej in vračaš k sebi.«

Pri svojem delu poslušate tudi zelo težke zgodbe. Kako se zaščitite pred tem, da vas ne bi preveč prizadele?

»Težkih zgodb je veliko. Imamo tri svetovalne telefone in nekatere zgodbe so res zelo hude. Na začetku mi je bilo najtežje spremljati ženske z napredovalo boleznijo in njihovo poslavljanje. Še danes se me marsikatera zgodba zelo dotakne, še posebej, kadar žensko že dobro poznam. Zelo mi je pomagala psihoonkologinja Andreja Škufca. Skozi pogovore sem se naučila, kako se zaščititi in kje postaviti meje. Potem mora vsak poiskati svoje vire energije. Zame so to družina, partner in hčerka, pa dopusti, koncerti in potovanja. Znam se izklopiti, si napolniti baterije in iti naprej.«

Ste v Ankaranu že našli svoj kotiček za takšen odklop?

»Še iščemo in raziskujemo. Smo pa pred kratkim našli lepo klopco na vrhu polotoka Debeli rtič, s katere lahko opazuješ sončne zahode.«

to. Spero però che questi messaggi non vengano ricordati soltanto nel mese di ottobre. Le campagne di sensibilizzazione sono rivolte soprattutto alle persone sane. Quando ci si ammala, infatti, si diventa molto più attenti a tutto ciò che riguarda la malattia.»

Quando arriva una diagnosi, però, è facile che il mondo crolli addosso a una persona.

«Sapere di avere un tumore, qualunque tumore, rimane un'esperienza profondamente sconvolgente. Anche questo aspetto, tuttavia, sta cambiando, soprattutto nel caso del tumore al seno. La malattia viene diagnosticata sempre più precocemente, le donne sanno che le possibilità di guarigione sono buone e che oggi disponiamo di terapie efficaci.»

La malattia cambia anche il nostro sistema di valori? Ci rende più consapevoli della fragilità della vita?

«Non soltanto della fragilità della vita, ma anche della nostra vulnerabilità. Ti rendi conto di quanto velocemente la tua esistenza possa essere stravolta e che una cosa del genere può accadere a chiunque. In quel momento rivedi in parte l'ordine delle tue priorità e decidi di mettere te stessa al primo posto. È vero però che, con il passare degli anni, non è facile mantenere questa consapevolezza. Gli anni scorrono, stai bene, torni al lavoro e poco alla volta riemergono anche le vecchie abitudini. Le cicatrici continuano comunque a

ricordarti che qualcosa è accaduto e così ti ritrovi costantemente in un movimento tra l'andare avanti e il ritrovare te stessa.»

Nel suo lavoro ascolta anche storie molto difficili. Come riesce a proteggersi dal rischio di esserne troppo coinvolta?

«Di storie difficili ce ne sono molte. Abbiamo tre linee telefoniche di consulenza e alcune vicende sono davvero molto dolorose. All'inizio ciò che mi pesava di più era seguire le donne con una malattia in fase avanzata e accompagnarle nel loro percorso di commiato dalla vita. Ancora oggi molte storie mi toccano profondamente, soprattutto quando conosco bene la persona di cui si tratta. Mi è stata di grande aiuto la psico-oncologa Andreja Škufca. Grazie ai nostri colloqui ho imparato a proteggermi e a stabilire dei confini. Poi ciascuno deve trovare le proprie fonti di energia. Per me sono la famiglia, mio marito e mia figlia, ma anche le vacanze, i concerti e i viaggi. So staccare la spina, ricaricare le batterie e andare avanti.»

Ad Ancarano avete già trovato un luogo speciale dove concedervi questi momenti di pausa?

«Siamo ancora in fase di scoperta ed esplorazione. Di recente, però, abbiamo trovato una splendida panchina sulla sommità della penisola di Punta Grossa, da cui si possono ammirare magnifici tramonti.»



Sproščujoči trenutki na družinskem sprehodu čez ankaranski slani travnik. / Momenti di relax durante una passeggiata in famiglia attraverso il prato salmastre di Ancarano. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

Pogled naprej: Zdravilišče RKS Debeli rtič – trajnostna neprofitna organizacija / Uno sguardo al futuro: il Centro di cura della CRS Punta Grossa, un'organizzazione sostenibile e senza scopo di lucro

Ob 70. obletnici Zdravilišča RKS Debeli rtič ne gledamo le nazaj. Sedem desetletij tradicije je trden temelj za prihodnost in priložnost, da jasno načrtamo nadaljnji razvoj.

Naša vizija temelji na trajnostnem in odgovornem odnosu do ljudi, narave in prostora. Debeli rtič želimo razvijati kot sodoben, strokoven in okoljsko odgovoren center, kjer se povezujejo zdravje, rehabilitacija, narava in znanje. Prihodnje odločitve bo usmerjal trajnostni razvojni načrt, s posebno pozornostjo do našega največjega naravnega bogastva – zdraviliškega parka in obmorskega okolja. Pomemben del razvoja ostajajo obnovitvene rehabilitacije otrok in mladostnikov. Zdravljenje razumemo celostno: kot povezovanje strokovne zdravstvene obravnave, gibanja, zdravega življenjskega sloga, psihosocialne podpore ter blagodejnega vpliva morja in mediteranske narave.

Še naprej bomo razvijali tudi šole in vrtnice v naravi. Debeli rtič je edinstvena učilnica na prostem, kjer otroci spoznavajo naravo, morje, podnebje, biotsko raznovrstnost in trajnostno ravnanje, hkrati pa se učijo sodelovanja, odgovornosti in samostojnosti. Novi pridobitvi – trajnostna vrtnarija in podvodno mesto – te možnosti še širita.

Prav povezovanje zdravja, narave in znanja je ena največjih razvojnih priložnosti zdravilišča. Njegova edinstvenost v Sloveniji in širše je v združevanju zdravstvene dejavnosti, izobraževalnih programov, obmorskega okolja in velikega naravnega parka.

Naš cilj ostaja zdravilišče, ki je strokovno, sodobno, dostopno, trajnostno in povezano z lokalno skupnostjo – prostor, kjer otroci okrevajo, se učijo, raziskujejo, gibajo ter pridobivajo dobre temelje za zdravo življenje.

Za nami je sedem desetletij, pred nami nove priložnosti. Poslanstvo pa ostaja isto: ustvarjati varno in zdravo prihodnost za nove generacije.

mag. Lilijana Kozlovič, vodja zdravilišča / responsabile del Centro di cura

In occasione del 70° anniversario del Centro di cura della Croce Rossa Slovena di Punta Grossa, non guardiamo soltanto al passato. Settant'anni di tradizione rappresentano una solida base per il futuro e un'opportunità per definire con chiarezza la direzione del nostro ulteriore sviluppo.

La nostra visione si fonda su un approccio sostenibile e responsabile nei confronti delle persone, della natura e del territorio. Desideriamo sviluppare Punta Grossa come un centro moderno, qualificato e rispettoso dell'ambiente, in cui salute, riabilitazione, natura e conoscenza si integrano armoniosamente. Le future decisioni saranno orientate da un piano di sviluppo sostenibile, con particolare attenzione alla nostra più preziosa risorsa naturale: il parco del centro di cura e l'ambiente costiero che lo circonda. Una componente fondamentale del nostro sviluppo continueranno ad essere i programmi di riabilitazione terapeutica per bambini e adolescenti. Concepiamo la cura in una prospettiva globale, come integrazione tra assistenza sanitaria specialistica, attività fisica, stili di vita sani, sostegno psicosociale e gli effetti benefici del mare e della natura mediterranea.

Continueremo inoltre a sviluppare le attività di scuola e asilo in natura. Punta Grossa è un'aula all'aperto unica nel suo genere, dove i bambini scoprono la natura, il mare, il clima, la biodiversità e i principi della sostenibilità, imparando al tempo stesso la collaborazione, il senso di responsabilità e l'autonomia. Le nuove acquisizioni sono l'orto sostenibile e la città sottomarina che ampliano ulteriormente queste opportunità.

Proprio l'integrazione tra salute, natura e conoscenza rappresenta una delle più importanti opportunità di sviluppo del Centro di cura. La sua unicità, in Slovenia e oltre i confini nazionali, risiede nella capacità di coniugare attività sanitaria, programmi educativi, ambiente costiero e un vasto parco naturale.

Il nostro obiettivo rimane quello di essere un centro di cura qualificato, moderno, accessibile, sostenibile e strettamente legato alla comunità locale: un luogo in cui i bambini possano recuperare le proprie energie, imparare, esplorare, praticare attività fisica e acquisire solide basi per una vita sana.

Alle nostre spalle ci sono settant'anni di storia, davanti a noi si aprono nuove opportunità. La nostra missione, tuttavia, resta invariata: costruire un futuro sicuro e sano per le nuove generazioni.



Vodja zdravilišča mag. Lilijana Kozlovič in zaposleni. / La responsabile del Centro di cura, mag. Lilijana Kozlovič, insieme ai collaboratori. (Foto: Zdravilišče RKS Debeli rtič / Centro di cura CRS Punta Grossa)

Veter v laseh 2026 / Vento tra i capelli 2026

Ob obeležitvi Dneva slovenskega športa, 23. septembra 2026, smo v Ankaranu že 12. leto zapored uspešno organizirali tradicionalni športno-družabni dogodek Veter v laseh – s športom proti odvisnosti.

Dogodek je pod pokroviteljstvom Športne unije Slovenije organizirala Zveza športnih društev Klif Ankaran v sodelovanju z lokalnimi društvi, klubi in drugimi organizacijami. S svojo pestro vsebino je ponovno povezal različne generacije ter poudaril pomen gibanja in zdravega življenjskega sloga.



K pestremu in poučnemu dogajanju so pripomogla lokalna društva s kar 19 različnimi delavnicami. / Al ricco e istruttivo programma hanno contribuito le associazioni locali, che hanno proposto ben 19 diversi laboratori e attività. (Foto: Andreja Brilej)

Dopoldanskega programa se je udeležilo 160 otrok OŠV Ankaran z učitelji in učiteljicami. Dogodek smo uradno otvorili s krosom, na katerem so najhitrejši tekači prejeli diplomo in bon za obisk kina, vsi udeleženci pa simbolične nagrade Športne unije Slovenije. K pestremu in poučnemu dogajanju so pripomogla lokalna društva s kar 19 različnimi delavnicami. Dopoldanski program smo sklenili z osvežilno zabavo s peno (pena party).

Popoldanski program je potekal v znamenju otvoritve Evropskega tedna športa v Ankaranu. Zbralo se je približno 200 obiskovalcev – predvsem družin z otroki –, ki so se preizkusili na 14 zanimivih, praktičnih in poučnih delavnicah, ki so jih pripravila lokalna športna društva.

Iskrena hvala vsem, ki so z zanimivimi vsebinami obogatili ta poseben dan. Pri izvedbi programa so sodelovali: Obalno planinsko društvo Koper, Gorska reševalna služba Ljubljana, Judo klub Ankaran, Nogometni klub Galeb Ankaran, Športno društvo Ankaran, Plesno društvo Dansis, Rdeči križ Koper, Drum Beat Studio, Morigenos, Gasilska brigada Koper, Prostovoljno gasilsko društvo Hrvatini, Medgeneracijsko središče Ankaran, Slovenska vojska, Kajak kanu klub Orka, Europa Donna, Skupnost Italijanov Ankaran in Balinarski klub Oljka Ankaran. Posebej se zahvaljujemo Športni uniji Slovenije za promocijsko gradivo in

In occasione della Giornata slovena dello sport, celebrata il 23 settembre 2026, ad Ancarano si è svolta con successo, per il dodicesimo anno consecutivo, la tradizionale manifestazione sportiva e ricreativa Vento tra i capelli – Con lo sport contro le dipendenze.

L'evento è stato organizzato sotto il patrocinio dell'Unione sportiva della Slovenia dall'Unione delle associazioni sportive Klif Ankaran, in collaborazione con le associazioni locali, i club e altre organizzazioni locali. Con il suo ricco programma, la manifestazione ha nuovamente unito generazioni diverse, sottolineando l'importanza dell'attività fisica e di uno stile di vita sano.

Al programma mattutino hanno partecipato 160 alunni della Scuola elementare e dell'Asilo di Ancarano, accompagnati dai loro insegnanti. L'evento è stato inaugurato ufficialmente con una corsa campestre, al termine della quale i corridori più veloci hanno ricevuto un diploma e un buono per l'ingresso al cinema, mentre tutti i partecipanti hanno ricevuto premi simbolici dell'Unione sportiva della Slovenia. Le associazioni locali hanno contribuito al ricco e istruttivo programma con 19 diversi laboratori, mentre la parte mattutina si è conclusa con un divertente e rinfrescante schiuma party.

Il programma pomeridiano è stato dedicato all'apertura della Settimana europea dello sport ad Ancarano. All'evento hanno partecipato circa 200 visitatori, soprattutto famiglie con bambini, che hanno potuto cimentarsi in 14 laboratori interessanti, pratici e istruttivi organizzati dalle associazioni sportive locali. Un sincero ringraziamento va a tutti coloro che hanno contri-



3, 2, 1 – štart! / 3, 2, 1– via! (Foto: Andreja Brilej)

buito a rendere speciale questa giornata con le loro interessanti attività. Hanno partecipato: Associazione alpinistica del Litorale di Capodistria, Servizio di soccorso alpino di Lubiana, Judo Club Ankaran, Club calcistico Galeb Ankaran, Associazione sportiva Ankaran, Associazione di danza Dansis, Croce Rossa di Capodistria, Drum Beat Studio, Morigenos, Corpo dei vigili del fuoco di Capodistria, Corpo volontario dei vigili del fuoco di Crevatini, Centro intergenerazionale di Ancarano, Esercito sloveno, Club



Otroci so se lahko preizkusili tudi v judu. / I bambini hanno avuto anche l'opportunità di cimentarsi nel judo. (Foto: Andreja Brilej)

Občini Ankaran za finančno podporo. Iskrena zahvala gre tudi številnim prostovoljcem, brez katerih tako obsežnega dogodka ne bi mogli izpeljati.

Zveza športnih društev Klif Ankaran /
Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano

canoa e kayak Orka, Europa Donna, Comunità degli Italiani di Ancarano e il Club Bocciofilo Oljka Ancarano. Un ringraziamento particolare va all'Unione sportiva della Slovenia per il materiale promozionale messo a disposizione e al Comune di Ancarano per il sostegno finanziario. Un sincero grazie va inoltre ai numerosi volontari, senza il cui prezioso contributo la realizzazione di un evento di tale portata non sarebbe stata possibile.



Za zaključek se je prilegla zabava s peno. / Alla conclusione della giornata non poteva mancare un momento di divertimento con il tradizionale schiuma party. (Foto: Andreja Brilej)

Tabor na planini Razor / Escursione in montagna a Planina Razor

Prvi septembrski vikend smo člani ŠD Ankaran preživeli v objemu gora na čudoviti planini Razor.

S polnimi nahrbtniki smo krenili s planine Kuk proti Koči na planini Razor, kjer smo si nabrali moči za naslednji dan. Vstali smo zgodaj in se podali na pohod proti Voglu. Čudoviti razgledi, dobra družba in za-

dovoljstvo na vrhu so bili odlična nagrada za ves trud. Zvečer je sledilo druženje v koči, otroci pa so uživali v igri na skupnih ležiščih. Naslednjega dne smo ponovno napolnili nahrbtnike in se odpravili nazaj v dolino, kjer nas je za konec čakala še osvežitev v ledeno mrzli Soči.



Na gorskem vikendu se je zbralo kar 25 članov ŠD Ankaran, kar je še en dokaz, da je v dobri družbi tudi vzpon lažji in vsak izlet še lepši. / Al fine settimana in montagna hanno partecipato ben 25 soci dell'Associazione sportiva Ancarano, un'ulteriore conferma che, in buona compagnia, anche le salite diventano più leggere e ogni escursione ancora più bella. (Foto: ŠDA / ASA)

Nel primo fine settimana di settembre, i membri dell'Associazione sportiva Ancarano hanno trascorso alcuni giorni immersi nello splendido ambiente montano di Planina Razor.

Con gli zaini in spalla siamo partiti da Planina Kuk verso il Rifugio di Planina Razor, dove abbiamo recuperato le energie in vista della giornata successiva. Ci siamo alzati di buon mattino e ci siamo messi in cammino verso il Monte Vogel. I magnifici panorami, la piacevole compagnia e la soddisfazione raggiunta in vetta sono stati una splendida ricompensa per tutti gli sforzi compiuti. La sera è proseguita in

allegria al rifugio, mentre i bambini si sono divertiti giocando nei dormitori comuni. Il giorno seguente abbiamo nuovamente preparato gli zaini e siamo ridiscesi a valle, dove ad attenderci c'era, come meritato ristoro finale, un bagno rinfrescante nelle gelide acque dell'Isonzo.

ŠD Ankaran / AS Ancarano

Rekreativne vadbe ŠD Ankaran / Attività ricreative dell'AS Ancarano

V Športnem društvu Ankaran smo oktobra začeli novo sezono rednih rekreativnih vadb.

Na programu so pilates, joga, nordijska hoja, vadba za zdravo hrbtenico, latino fit, mali nogomet ter telovadba z Ankarančkom za vrtčevske in osnovnošolske otroke. Skupine se hitro polnijo, vendar je pri nekaterih vadbah še nekaj prostih mest. Informacije o prostih terminih in prijavah: info@sd-ankaran.si.

Športno društvo Ankaran / Associazione sportiva Ancarano

Nell'ambito dell'Associazione sportiva Ancarano, a ottobre è iniziata la nuova stagione delle attività ricreative regolari.

Il programma comprende pilates, yoga, camminata nordica, ginnastica per una schiena sana, latino fit, calcetto, attività motoria con Ankaranček per i bambini dell'asilo e la scuola elementare. I gruppi si stanno riempiendo rapidamente, ma per alcune attività sono ancora disponibili alcuni posti. Per informazioni sui posti disponibili e sulle iscrizioni: info@sd-ankaran.si.

Ankaranska peterica z lepimi rezultati iz Bratislave / La squadra ancaranese con ottimi risultati da Bratislava

Tekmovalna sezona se bliža koncu in ponosni smo na rezultate naših tekmovalcev. Osvojili smo številne medalje, na mednarodnem tekmovanju v Ankaranu in Žusterni pa še pokala za 1. in 2. mesto.

Posebej smo ponosni na pet naših tekmovalcev, ki so si zagotovili nastop na tekmovanju Olimpijski upi od 17. do 20. septembra v Bratislavi, kjer je Slovenijo zastopalo 15 tekmovalcev. Pet tekmovalcev KKK ORKA Ankaran je v močni konkurenci 721 tekmovalcev iz 40 držav doseglo lepe rezultate.

Žiga Vižintin je svoje nastope v K1 na 500 in 1000 m ter v K4 500 m zaključil v kvalifikacijah. V K4 je bil z Žigo tudi **Nik Prodan**, ki je nastopil tudi v dvojcu na 500 m z **Martinom Zupančičem** iz KKK Žusterna, s katerim sta zaključila nastop z 8. mestom v finalu. **C. Tjaž Bugar**, **Ažbe Knafelc** in **Luka Angelini** so bili v K4 500 m v kvalifikacijah 8. in so tako za las zgrešili nastop v polfinalu. Luka je nastopil še v K1 1000 m in se uvrstil v C finale, kjer je bil 8. Tjaž se je v K2 1000 m uspel uvrstiti v polfinale in zaključil nastop na 9. mestu. Na tekmi na 5000 m je Ažbe osvojil 42. mesto, Luka pa je bil po dobrem nastopu zaradi napake v obratu po končani tekmi žal diskvalificiran. Čestitke vsem za uspešne nastope v resnično močni konkurenci.

La stagione agonistica si avvicina alla conclusione e siamo orgogliosi dei risultati ottenuti dai nostri atleti. Abbiamo conquistato numerose medaglie e, nelle competizioni internazionali di Ancarano e Giusterna, anche le coppe per il 1° e il 2° posto.

Siamo particolarmente orgogliosi di cinque nostri atleti che si sono qualificati per la competizione Olympic Hopes, svoltasi dal 17 al 20 settembre a Bratislava, dove la Slovenia era rappresentata da 15 concorrenti. I cinque atleti del KCC ORKA Ancarano hanno ottenuto buoni risultati in una competizione di altissimo livello, che ha visto la partecipazione di 721 atleti provenienti da 40 Paesi.

Žiga Vižintin ha concluso il proprio percorso nelle qualificazioni nel K1 sui 500 e 1000 metri e nel K4 sui 500 metri. Nel K4 ha gareggiato insieme a **Nik Prodan**, che ha gareggiato in coppia anche nel K2 sui 500 metri con **Martin Zupančič** del KCC Giusterna. La coppia ha concluso la gara all'8° posto nella finale C. **Tjaž Bugar**, **Ažbe Knafelc** e **Luka Angelini** hanno invece conquistato l'8° posto nelle qualificazioni del K4 500 metri, mancando per un soffio l'accesso alla semifinale. Luka Angelini ha gareggiato anche nel K1 sui 1000 metri, qualificandosi per la finale C, dove ha conseguito l'8° posto. Tjaž Bugar, nel K2 sui 1000 metri, è riuscito a qualificarsi per la semifinale, terminando poi la competizione al 9° posto. Nella gara sui 5000 metri, Ažbe Knafelc ha conquistato il 42° posto, mentre Luka Angelini, autore di una buona prestazione, è stato purtroppo squalificato al termine della gara a causa di un errore in una virata. Congratulazioni a tutti per le ottime prestazioni ottenute in una competizione di altissimo livello.



Tekmovalci KKK Orka s trenerjema Mehom in Malinom Titoričem. / Nella foto: gli atleti del KCC Orka Ancarano con gli allenatori Meho Titorič e Malin Titorič. (Foto: KKK Orka / KCC Orka)

Na 33. regati ADRIA kar 165 tekmovalcev iz štirih držav / Alla 33^a Regata ADRIA hanno partecipato ben 165 atleti provenienti da quattro Paesi

Kajak kanu klub ADRIA Ankarano je 12. septembra organiziral že 33. Mednarodno kajak kanu sprint regato ADRIA 2026.

Dogodka se je udeležilo 165 kajakašev in kanuistov iz 11 klubov, in sicer iz sedmih slovenskih, dveh madžarskih, enega hrvaškega in enega srbskega. Veslali so v kategorijah od cicibanov do članov, in sicer na dolžinah 200 m in 500 m v K-1, C-1, K-2 in K-4.

Zahvaljujemo se vsem udeležencem, sponzorjem, predvsem glavnemu sponzorju – Občini Ankarano ter ostalim, ki so pomagali pri izvedbi tekmovanja.

Obenem vabimo vse osnovnošolske otroke, da se pridružijo trenutno najuspešnejšemu kajakaškemu klubu v članskih kategorijah v Sloveniji ter hkrati najstarejšemu klubu v Ankarano, kjer bodo trenirali ob boku olimpijke **Anje Apollonio** ter pod vodstvom trenerja **Dejana Jakomina**.



Mini K-4 cicibani KKK ADRIA (1. mesto): Izak Pantelič, Naj Križnič, Mark Malovec, Liam Teodorovič. / Mini K-4, categoria giovanissimi, KCC ADRIA (1° posto): Izak Pantelič, Naj Križnič, Mark Malovec, Liam Teodorovič. (Foto: KKK Adria / KCC Adria)

Il 12 settembre, il Kayak canoa club ADRIA Ancarano ha organizzato la 33^a Regata internazionale sprint ADRIA 2026 di canoa e kayak. Regata internazionale kayak canoa sprint "ADRIA 2026".

Alla manifestazione hanno partecipato 165 canoisti e kayaker appartenenti a 11 club: sette sloveni, due ungheresi, uno croato e uno serbo. Le gare si sono svolte nelle categorie dai più giovani

fino alla categoria agonistica adulti, sulle distanze di 200 e 500 metri nelle discipline K-1, C-1, K-2 e K-4. Ringraziamo tutti i partecipanti, gli sponsor e in particolare lo sponsor principale, il Comune di Ancarano, e tutti coloro che hanno contribuito alla realizzazione della manifestazione.

Cogliamo inoltre l'occasione per invitare tutti gli alunni delle scuole elementari a unirsi al club di kayak che attualmente ottiene i migliori risultati nelle categorie agonistiche adulti in Slovenia e, al contempo, al più longevo club sportivo di Ancarano, dove potranno allenarsi al fianco dell'olimpionica **Anja Apollonio** e sotto la guida dell'allenatore **Dejan Jakomin**.

Kajak kanu klub ADRIA Ankarano / Kayak canoa club ADRIA Ancarano

Luka Angelini tretji na mednarodnem turnirju v Brnu / Luka Angelini terzo al torneo internazionale di Brno

Luka Angelini, član Judo kluba Ankarano, je na močnem mednarodnem turnirju Judo Hopes v Brnu osvojil odlično tretje mesto.

Pod vodstvom trenerja **Jaše Babiča** je po porazu proti poznejšemu zmagovalcu turnirja uspešno nadaljeval nastope v repasažu in se prebil do borbe za bron. V odločilnem dvoboju je premagal predstavnika Srbije in osvojil medaljo. Uspeh mladega judoista je pomembna spodbuda za nadaljnji razvoj obalnega juda in njegovo uveljavljanje na mednarodnem prizorišču.



Luka Angelini (tretji z leve) na zmagovalnih stopničkah. / Luka Angelini (terzo da sinistra) sul podio dei vincitori. (Foto: Judo klub Ankarano / Judo club Ancarano)

Luka Angelini, atleta del Judo Club Ancarano, ha conquistato un eccellente terzo posto al prestigioso torneo internazionale Judo Hopes di Brno.

Sotto la guida dell'allenatore **Jaša Babič**, dopo la sconfitta subita contro il futuro vincitore del torneo, ha proseguito con successo il proprio percorso nei ripescaggi, guadagnandosi l'accesso all'incontro per la medaglia di bronzo. Nel combattimento decisivo ha superato un atleta serbo, conquistando così il gradino più basso

del podio. Il risultato ottenuto dal giovane judoka rappresenta un importante incoraggiamento per l'ulteriore sviluppo del judo sul Litorale e per la sua affermazione a livello internazionale.

Judo klub Ankarano / Judo club Ancarano

Vabljeni med platnice / Tra le pagine di un libro

V Amfori odpiramo novo rubriko z naslovom Ankaran bere, ki je posvečena knjigam in spodbujanju branja. V sodelovanju s Knjižnico Ankaran bomo odslej spremljali, kaj v Ankaranu najraje beremo, predvsem pa iskali dobre knjige, ki jih je vredno vzeti v roke.

Branje ni le prijeten način preživljanja prostega časa. Z njim bogatimo besedni zaklad, širimo znanje, krepimo sposobnost razumevanja in izražanja ter razvijamo kritično mišljenje. V času, ko nas z vseh strani spremlja množica informacij, je sposobnost pozornega branja, razumevanja in presoje prebranega še toliko dragocenejša.

Še posebej pomembno je branje za otroke in mladostnike. Bralna pismenost je eden od temeljev uspešnega učenja, saj sposobnost razumevanja prebranega potrebujemo na vseh področjih izobraževanja in življenja. Z branjem otroci širijo besedni zaklad, razvijajo domišljijo, zbranost in sposobnost izražanja, odnos do knjige pa najlažje gradijo tudi ob dobrem zgledu odraslih.

V novi rubriki Ankaran bere bomo poslej v vsaki številki Amfore predstavili pet knjig za odrasle ter pet za otroke in mladino, ki so bile v preteklih dveh mesecih najbolj brane oziroma najpogostejše izposojene v Knjižnici Ankaran.

Na bralni poti nas bosta spremljala dva dobro znana in priljubljena obraza ankaranske knjižnice – vodja knjižnice **Tanja Prevolšek Pajer** in knjižničar **Matjaž Marinič**. S svojo prijaznostjo, odprtostjo in poslušom za obiskovalce sta knjižnico približala številnim Ankarancanom, odslej pa bosta za bralce Amfore izbirala tudi svoje knjižne namige – od leposlovja do poljudnoznanstvenih del, za odrasle in mlajše bralce.

Prijetno branje!



Knjižničarja Tanja in Matjaž nas bosta s priporočili dobrih knjig usmerjala na bralni poti. / I bibliotecari Tanja e Matjaž ci accompagneranno nel nostro percorso di lettura con i loro consigli. (Foto: Tomaž Primožič/FPA)

Con questo numero di Amfora inauguriamo una nuova rubrica, intitolata Ancarano legge, dedicata ai libri e alla promozione della lettura. In collaborazione con la Biblioteca di Ancarano, seguiremo da vicino le preferenze di lettura dei cittadini di Ancarano e soprattutto andremo alla scoperta di libri che meritano di essere letti.

Leggere non è soltanto un modo piacevole di trascorrere il tempo libero. Attraverso la lettura arricchiamo il nostro lessico, ampliamo le nostre conoscenze, rafforziamo la capacità di comprendere e di esprimerci, oltre a sviluppare il pensiero critico. In un'epoca in cui siamo costantemente esposti a una grande quantità di informazioni, la capacità di leggere con attenzione, comprendere e valutare criticamente ciò che si legge diventa ancora più preziosa.

La lettura riveste un ruolo particolarmente importante per i bambini e i giovani. La competenza di lettura costituisce infatti uno dei fondamenti dell'apprendimento, poiché la capacità di comprendere un testo è indispensabile in tutti gli ambiti dell'istruzione e della vita quotidiana. Leggendo, i bambini arricchiscono il proprio vocabolario, sviluppano l'immaginazione, la concentrazione e le capacità espressive. Inoltre, il rapporto con i libri si costruisce più facilmente quando gli adulti offrono un buon esempio.

Nella nuova rubrica Ancarano legge, in ogni numero di Amfora presenteremo cinque libri per adulti e cinque libri per bambini e ragazzi che nei due mesi precedenti sono risultati i più letti o i più frequentemente presi in prestito presso la Biblioteca di Ancarano.

Ad accompagnarci in questo percorso di lettura saranno due volti molto conosciuti e apprezzati della Biblioteca di Ancarano: la responsabile della biblioteca **Tanja Prevolšek Pajer** e il bibliotecario **Matjaž Marinič**. Con la loro cordialità, disponibilità e attenzione verso i visitatori, hanno contribuito ad avvicinare alla biblioteca numerosi cittadini di Ancarano. D'ora in poi proporranno ai lettori di Amfora anche i loro consigli di lettura, spaziando dalla narrativa alla saggistica divulgativa, sia per gli adulti sia per i lettori più giovani.

Buona lettura!

Uredništvo / La redazione

Najbolj brano / I libri più letti

Najpogosteje izposojene knjige v Knjižnici Ankaran v preteklih dveh mesecih / I libri presi più frequentemente in prestito nella Biblioteca di Ancarano negli ultimi due mesi:

za odrasle / per gli adulti:

1. **David Zupančič:** *V mejah normale*
2. **Igor Karlovšek:** *Zdravnica Anatomija želje*
3. **Felicia Kingsley:** *Čakal te bom v centralnem parku*
4. **Marjan Ogorevc:** *Sodobna karmična diagnostika*
5. **Morgan Hausel:** *Psihologija denarja*

za otroke in mladino / per i bambini e i giovani:

1. **Dav Pilkey:** *Pasji mož, Veliki Joža na začetku*
2. **Dav Pilkey:** *Pasji mož*
3. **Dav Pilkey:** *Pasji mož, Gospodar bolh*
4. **Svetlana Makarovič:** *Coprniški muc, pesnitev – coprnitev*
5. **Luca Tortolini:** *Ker te imam rada*

Tanja in Matjaž priporočata / Tanja e Matjaž consigliano

Matjaž priporoča: **Johannes Krause** in **Thomas Trappe**, *Potovanje naših genov / Il viaggio dei nostri geni*

To je zgodba o nas in naših prednikih. Najsodobnejše genske raziskave pričajo o množičnih selitvah, brez katerih si ni mogoče predstavljati današnje Evrope. V knjigi odkrivamo, da smo vsi današnji Evropejci priseljenci – le dovolj daleč v preteklost moramo pogledati.



Questa è una storia su di noi e i nostri antenati. L'ultima ricerca genetica testimonia le migrazioni di massa senza le quali è impossibile immaginare l'Europa di oggi. Nel libro scopriamo che tutti gli europei di oggi sono immigrati – dobbiamo solo guardare abbastanza lontano nel passato.

Tanja priporoča: **Alessandro D'Avenia**, *Klic / L'appello*

Kot knjižničarka pogosto dobim v roke zgodbe, ki se me dotaknejo, a roman *Klic* je nekaj posebnega. Zgodba spremlja slepega učitelja, ki mora zaradi svoje slepote najti drugačen način, da se približa razredu težavnih dijakov, ki se pripravljajo na maturo. Ganljiva zgodba nas opomni, kako pomembno je, da vsakega človeka zares »vidimo« in slišimo v njegovi ranljivosti. Je toplo, navdihujoče branje za vse generacije.



Come bibliotecaria mi capita spesso di imbattermi in storie che mi toccano profondamente, ma il romanzo *L'appello* è qualcosa di speciale. La storia segue un insegnante cieco che, a causa della sua cecità, deve trovare un modo diverso per avvicinarsi alla classe di studenti delle medie problematici che si preparano all'esame di maturità. Questa storia toccante ci ricorda l'importanza di "vedere" e sentire veramente ogni persona nella sua vulnerabilità. È una lettura coinvolgente e ricca di ispirazione, adatta a lettori di tutte le età.

Priporočilo za mlajše bralce: **Annet Schaap**, *DEKLICE Sedem pravljič / LE RAGAZZE Sette fiabe*

Nizozemska pisateljica v sedmerici zgodb predrugeči znane stare pravljičice, kot sta na primer Janko in Metka ter Trnuljčica, in jim vdahne sodoben utrip. Deklice v zgodbah niso pasivne princeze, ki čakajo na odrešitev, temveč so odločne, pogumne in polne življenja. Knjigo priporočamo osnovnošolcem, a jo bodo zagotovo z veseljem brali tudi odrasli.



La scrittrice olandese Annet Schaap rielabora, in una raccolta di sette racconti, celebri fiabe tradizionali come Hansel e Gretel e La bella addormentata nel bosco, dando loro un respiro contemporaneo. Le protagoniste delle storie non sono principesse passive in attesa di essere salvate, bensì ragazze determinate, coraggiose e piene di vita. Consiglio questo libro agli alunni delle elementari, ma anche gli adulti saranno felici di leggerlo.

Vabilo na martinovanje 2026

Javni zavod Ankarano vabi občanke in občane na tradicionalno martinovanje, ki bo v soboto, **7. novembra 2026, ob 19. uri** v središču Ankarana. V prijetnem vzdušju se bomo družili ob glasbi v živo, pečenem kostanju, mlademu vinu in domačih dobrotah. Tudi letos bomo martinovanje obarvali **trajnostno** in poskrbeli za okolju prijazno praznovanje.



Invito alla Festa di San Martino 2026

L'Ente pubblico Ancarano invita le cittadine e i cittadini alla tradizionale Festa di San Martino, che si terrà sabato **7 novembre 2026 alle ore 19.00** nel centro di Ancarano. In un'atmosfera piacevole e conviviale, trascorreremo una serata in compagnia con musica dal vivo, caldarroste, vino novello e specialità della tradizione locale. Anche quest'anno la manifestazione sarà improntata alla **sostenibilità**, con particolare attenzione a un'organizzazione rispettosa dell'ambiente.



6. 11.
ob/alle **10.00**



Medgeneracijsko središče
Ankarano / Centro inter-
generazionale Ancarano

Odprtje razstave slik z likovne kolonije KATJAN / Inaugurazione della mostra delle opere realizzate durante la colonia artistica KATJAN

Likovna kolonija KATJAN, ki so jo pripravili v Centru slovenske Istre Ankarano, je združila osebe s posebnimi potrebami iz Centra slovenska Istra Ankarano, VDC Koper in Sklada Silva. Na ogled bodo njihovi unikatni izdelki na temo življenja ob morju. / La colonia artistica KATJAN, organizzata presso il Centro dell'Istria Slovena di Ancarano, ha riunito persone con bisogni specifici provenienti dal Centro dell'Istria Slovena di Ancarano, dal Centro di protezione e lavoro di Capodistria (VDC Koper) e dalla Fondazione Silva. Saranno esposte le loro creazioni originali e uniche dedicate al tema della vita in riva al mare.

Organizator / Organizzatore: Društvo Drugi dom Istra s Centrom slovenske Istre Ankarano / Associazione Seconda casa Istria in collaborazione con il Centro dell'Istria Slovena di Ancarano

18. 11.
ob/alle **18.00**



Medgeneracijsko središče
Ankarano / Centro inter-
generazionale Ancarano

Pogovorni večer: Kako je bilo nekoč v Ankaranu? / Serata di conversazione: Com'era una volta Ancarano?

V okviru projekta Stolp med vinogradi bomo na medgeneracijskem večeru skozi osebne spomine skupaj odkrivali, kako sta se Debeli rtič in Ankarano spreminjala skozi čas. / Nell'ambito del progetto "Torre tra i vigneti", durante una serata intergenerazionale ripercorreremo insieme, attraverso ricordi e testimonianze personali, i cambiamenti che hanno interessato Punta Grossa e Ancarano nel corso del tempo.

Organizator / Organizzatore: Javni zavod Ankarano / Ente pubblico Ancarano

1. 12.
ob/alle **18.00**



Medgeneracijsko središče
Ankarano / Centro inter-
generazionale Ancarano

Literarni večer »Parenzana ekspres« / Serata letteraria »Parenzana Express«

Jurij Hudolin, Samo Rugelj in Aleš Šteger bodo v pogovoru z moderatorko **Alenko Penjak** predstavili potopisni roman »Parenzana ekspres: trije moške se klatijo po stari istrski progi«. / **Jurij Hudolin, Samo Rugelj in Aleš Šteger**, in una conversazione con la moderatrice **Alenka Penjak**, presenteranno il romanzo di viaggio "Parenzana Express: tre uomini vagabondano lungo l'antica ferrovia istriana".

Organizator / Organizzatore: Osrednja knjižnica Srečka Vilharja Koper / Biblioteca centrale Srečko Vilhar Capodistria

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEGANJIM IN BODOČIM PODPORNIM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO NAROČNIKI V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJI: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 600 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: ILONA DOLENC. UREDNIŠKI ODBOR: LINDA ROTTER PRIBAC, ZORKO ŠKVOR. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIMI PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE AGLI ABBONATI NEL COMUNE DI ANCARANO E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 600 COPIE. REDATTORE CAPO: ILONA DOLENC. COMITATO EDITORIALE: LINDA ROTTER PRIBAC, ZORKO ŠKVOR. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si